

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学经验和研究成果。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。该方法将英语单词与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的拼写和发音。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学经验和研究成果。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学经验和研究成果。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 一位汽车售票员的爱情十四行诗(the Love Sonnets Of A Car Conductor)
000001

2. 一位汽车售票员的爱情十四行诗(the Love Sonnets Of A Car Conductor)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位汽车售票员的爱情十四行诗(The Love Sonnets of a Car Conductor)

第1/2页

[ðə; ði] [lʌv] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] [kən'dʌktə(r)]
THE LOVE SONNETS OF A CAR CONDUCTOR
这 爱 十四行诗 的 一个 车 导体
一位汽车售票员的爱情十四行诗

[baɪ] ['wɒlɪs] ['ɜːwɪn]
By Wallace Irwin
经过 华莱士 欧文
作者：华莱士·欧文

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的
作者

[ðə; ði] [lʌv] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['huːdləm]
The Love Sonnets of a Hoodlum
这 爱 十四行诗 的 一个 流氓
流氓的爱情十四行诗

[ðə; ði] - [ɒv; əv]['əʊməː(r)] [kaɪ'ɑːm] , ['dʒuːniə(r)]
The Rubáiyát of Omar Khayyám , Junior
这 - 的 奥马尔 卡亚姆 , 初级
小奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Etc :
ETC .
ETC。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ɪntrə'dʌkʃn]
With a harmless and instructive Introduction
和 一个 无害 和 有指导意义的 介绍
一段无害且富有启发性的引言

[baɪ]
by
经过
经过

['wʊlfgæŋ] [kəu'pəːnikəs] -
Wolfgang Copernicus Addleburger
沃尔夫冈 哥白尼 -
沃尔夫冈·哥白尼·阿德尔伯格

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [baɪ] - ['prɒdʌkts]
Professor of Literary Bi - Products
教授 的 文学 双 - 产品
文学副产品教授

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ]
University of Monte Carlo
大学 的 蒙特 卡洛
蒙特卡洛大学

[pɔːl] ['eldə(r)] & ['kʌmpəni]
Paul Elder & Company
保罗 长老 & 公司

保罗·埃尔德公司

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
San Francisco and New York
圣 弗朗西斯科 和 新的 约克

旧金山和纽约

[mjuːz][ʊv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Muse of my native land ,
沉思 的 我的 本国的 土地 ,

我故乡的缪斯，

[,eɪ 'em][aɪ] - ?
am I inspir'd ?
是 我 - ?

我受到启发了吗？

— [kiːts] .
— **Keats** .
— 济慈 .

——济慈

['kɒpraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ] [pɔːl] ['eldə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
by Paul Elder and Company
经过 保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[,ɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [lʌv] ['sɒnɪts] [ʊv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] [kən'dʌktə(r)]
THE LOVE SONNETS OF A CAR CONDUCTOR
这 爱 十四行诗 的 一个 车 导体

一位汽车售票员的爱情十四行诗

['prɒlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[aɪ]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:] <u>III</u> 三、	三
[,aɪ 'vi:] <u>IV</u> 第四	第四
[vi:] <u>V</u> v	v
['sɪksθ] <u>VI</u> 六年级	六
[sevn] <u>VII</u> 七	第七章
[ertθ] <u>VIII</u> 八	第八
[ɪks] <u>IX</u> 第九章	第九章
[eks] <u>X</u> x	x
[sar; zar; ksar; gzai] <u>XI</u> 十一	十一
[,ɛks,aɪ'aɪ] <u>XII</u> 十二	十二
[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] <u>XIII</u> 十三	十三
[,ɛks,aɪ'vi:] <u>XIV</u> 十四	十四
['ɛks'vi:] <u>XV</u> 十五	十五

[,ɛks'vi: 'aɪ]
XVI
十六

十六

[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[,ɛks,aɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['ɛks 'ɛks]
XX
xx

XX

[,ɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['epɪləɡ]
EPILOGUE
结语

结语

[,ɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['saɪəns] [meɪ] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][dʒʌmps] .
Science may conquer the stars , but it does nothing by jumps .
科学 可能 征服 这 明星 , 但 它 做 没有什么 经过 跳跃 .
科学或许能够征服星辰, 但它绝非一蹴而就。

[æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'ləsəfə(r)] ,
As a Scientist , as well as a philosopher ,
作为 一个 科学家 , 作为 出色地 作为 一个 哲学家 ,
作为一名科学家, 同时也是一名哲学家,

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [trænsen'dentl] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑ:ðz] .
I am accustomed to reaching the Transcendental by winding paths .
我 是 习惯 到 到达 这 超验的 经过 绕线 路径 .
我习惯于通过曲折的道路到达超验的境界。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [pʊ; əv][ˌemˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈprefəs] [ðɪs]
It is characteristic of me that I should have consented to preface this
它是特征的我那我应该有同意到前言这
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsɒnɪt] [ˈsaɪk(ə)l][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][dɪˌɪbəˈreɪ(ə)n] ,
remarkable Sonnet Cycle only after supreme deliberation ,
卓越十四行诗循环仅有的后最高审议 ,
这正是我的性格使然，我经过深思熟虑后才同意为这套杰出的十四行诗集作序。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lɑːst][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [brɪˈhɑːf] [pʊ; əv][ðə; ði][kɑː(r)]
and that I should at last have determined to speak in behalf of the Car
和那我应该在最后的有决定到说话在代表的这车
[kənˈdʌktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] : [wʌn] .
Conductor for the following reasons : 1 :
导体为了这下列的原因 : 1 :
我最终应该决定为列车员说话，理由如下： 1.

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒtənɪst] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [pʊ; əv][ˈdʒiːniəs] [ˈflʌrɪʃɪŋ]
As a Botanist I am fascinated by the phenomenon of Genius flourishing
作为一个植物学家我是着迷经过这现象的天才芊芊
[frɒm; frəm][bʌd][tuː; tə][ˈflaʊə(r)] ,
from bud to flower ,
从芽到花 ,
作为一名植物学家，我着迷于天才从萌芽到绽放的奇妙现象。

[frɒm; frəm][ˈflaʊə(r)][tuː; tə] [siːd] . [tuːˈtuː] .
from flower to seed : 2 :
从花到种子 : 2 :
从花到籽。 2.

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪˈkɒlədʒɪst] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
As a Psychologist I am anxious to establish once and for all ,
作为一个心理学家我是焦虑的到建立一次和为了全部 ,
作为一名心理学家，我渴望彻底确立以下事实：

[bəʊθ][baɪ][ˈpleɪnoʊ] - [ɪnˈdʌktɪv] [ænd; ənd] - [ˈsɪstəmz] [pʊ; əv][ˈlɒdʒɪk] , [ðə; ði][ˈstetəs][pʊ; əv]
both by plano - inductive and precoordinate systems of logic , the Status of
两个都经过普莱诺 - 归纳法和 - 系统 的逻辑 , 这地位的
[slæŋ] .
Slang :
俚语 :
无论是通过平面归纳逻辑系统还是预坐标逻辑系统，俚语的地位。

[wɒt] [pəˈzɪ(ə)n] [dʌz] [slæŋ] [ˈɒkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
What position does Slang occupy in the thought of the world ?
什么位置做俚语占据在这想法的这世界 ?
俚语在世界思想中占据着怎样的地位？

[let] [juːˈes] [tɜːn] [tuː; tə][zuːˈblədʒi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .
Let us turn to Zoology for an answer .
让我们转动到动物学为了一个回答 :
让我们从动物学中寻找答案。

[nəʊ][ˈtreɪsɪs][pʊ; əv] [slæŋ] [meɪ][biː; bi][faʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈmɒləsk] , [krʌsˈteɪɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
No traces of Slang may be found among mollusks , crustaceans or the lower
不痕迹的俚语可能是成立之中软体动物 , 甲壳类动物或者这降低
[ɪnˈvəːtəbreɪts] .
invertebrates :
无脊椎动物 :
在软体动物、甲壳类动物或低等无脊椎动物中都找不到斯兰格的痕迹。

[slæn] [ɪz][nɒt] ['kɒmən] [tuː; tə] ['vɜːtɪbrət] ['fɪʒɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [weɪlz] , [siːlz] , ['reptəɪlz][ɔː(r)]
Slang is not common to vertebrate fishes or to whales , seals , reptiles or
俚语 是 不是 常见的 到 脊椎动物 鱼 或者 到 鲸鱼 , 封印 , 爬行动物 或者
['ænθrəpɔɪd] [eɪps] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
anthropoid apes — in a word ,
类人猿 猿猴 — 在 一个 单词 ,

俚语在脊椎动物鱼类、鲸鱼、海豹、爬行动物或类人猿中并不常见——总之，

[slæn] - ['spiːkɪŋ] [ɪz]['nəʊweə(r)] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['ləʊə(r)] ['æniɪmlz] .
slang - speaking is nowhere prevalent among lower animals .
俚语 - 请讲 是 无处 流行 之中 降低 动物 .

俚语在低等动物中并不普遍。

[aɪ 'tiː] [meɪ] , [ðen] , [biː; bi] ['defɪnətli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [slæn] [ɪz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ,
It may , then , be definitely and clearly asserted that Slang is the natural ,
它 可能 , 然后 , 是 确实 和 清楚地 断言 那 俚语 是 这 自然的 ,
[ðæt] [slæn] [ɪz][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ,
因此，可以明确地断言，俚语是自然的，

['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
logical expression of the Human Race .
逻辑 表达 的 这 人类 种族 .

人类的逻辑表达。

[ɪf] [mæn] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [haɪst] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] ['mæm(ə)lz] ,
If Man , then , is the highest of created mammals ,
如果 男人 , 然后 , 是 这 最高 的 创建 哺乳动物 ,

那么，如果人类是所有被造哺乳动物中最高的，

[ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [spiːtʃ] ([slæn]) [ðə; ði] [haɪst] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] ['læŋɡwɪdʒ] ?
is not his natural speech (Slang) the highest of created languages ?
是 不是 他的 自然的 演讲 (俚语) 这 最高 的 创建 语言 ?

难道他的自然语言（俚语）不是人造语言中最高贵的吗？

[aɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] ['lɪtrətə(r); 'lɪtərətə] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪɡ'zɔːlɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It is generally conceded that Literature is the most exalted expression of
它 是 一般来说 承认 那 文学 是 这 最多 崇高 表达 的
['læŋɡwɪdʒ] .
Language .
语言 .

人们普遍认为，文学是语言最崇高的表达形式。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði]['lɪtrətə(r); 'lɪtərətə] , [ðen] ,
Would not the Literature , then ,
会 不是 这 文学 , 然后 ,

那么，文学作品岂不.....

[wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [haɪst] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] ['læŋɡwɪdʒ] ([slæn]) [biː; bi][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
which employs the highest of created languages (Slang) be the supreme
哪个 雇佣 这 最高 的 创建 语言 (俚语) 是 这 最高

['lɪtrətə(r); 'lɪtərətə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
Literature of the world ?
文学 的 这 世界 ?

哪一种运用了最高水平的语言（俚语）的作品，才能成为世界最高文学？

[baɪ] [saʊtʃ] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [ɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] , [ɪn'dʌktɪv] [steps][hæv; həv][aɪ]['pruːvn; 'prəʊvn][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]
By such logical , irrefutable , inductive steps have I proven not only the
经过 这样的 逻辑 , 无可辩驳的 , 归纳法 步骤 有 我 已证实 不是 仅有的 这

['stɜːtəs][ɒv; əv] [slæn] ,
Status of Slang ,
地位 的 俚语 ,

通过这种逻辑严密、无可辩驳的归纳步骤，我不仅证明了俚语的地位，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [pʊ; əv] [ði:z] ['sɒnɪts] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns][maɪ][,saɪən'tɪfɪk]
but the literary importance of these Sonnets which it is at once my scientific
但 这 文学 重要性 的 这些 十四行诗 哪个 它 是 在 一次 我的 科学
[ˈdʒu:ti][ænd; ənd][maɪ] [i:s'θetɪk] ['pleɪə(r)] [tu:; tə][,ɪntrə'dju:s] .
duty and my esthetic pleasure to introduce .
责任 和 我的 美学 乐趣 到 介绍 .
但介绍这些十四行诗的文学重要性，既是我的科学责任，也是我的审美乐趣。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɒnɪts] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðɪs] ['saɪk(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , ['prɒbəbli] ,
The twenty - six exquisite Sonnets which form this Cycle were written , probably ,
这 二十 - 六 精美的 十四行诗 哪个 形式 这 循环 是 书面 , 大概 ,
[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [j'ɪəz] - [ænd; ənd] - .
during the years 1906 and 1907 .
期间 这 年 - 和 - .
这组二十六首精美的十四行诗很可能是在 1906 年和 1907 年创作的。

[ðeə(r)] [ˈɔ:θə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['henri] [smɪθ] , [ə; eɪ][kɑ:(r)][kən'dʌktə(r)] , [hu:] [pen] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
Their author was William Henry Smith , a car conductor , who penned his passion
他们的 作者 曾是 威廉 亨利 史密斯 , 一个 车 导体 , WHO 撰写 他的 热情
,
.
,
它们的作者是威廉·亨利·史密斯，一位汽车售票员，他写下了自己的热情之作。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [pɒn][ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv][træns'fɜ:(r)] - [slɪps] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['treɪzəd]
from time to time , on the back of transfer - slips which he treasured
从 时间 到 时间 , 在 这 后退 的 转移 - 滑倒 哪个 他 珍藏
['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ([wʌn]) .
carefully in his hat (1) .
小心 在 他的 帽子 (1) .
他时不时地会在转学单背面写下这些字，并小心翼翼地把它们珍藏在帽子里（1）。

[wi:; wi][hæv; həv][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][nəʊ] [les] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ðæn; ðən] [prə'fesə(r)] - [ðæt]
We have it from no less an authority than Professor Szuuysko that
我们 有 它 从 不 较少的 一个 权威 比 教授 - 那
[ðə; ði][kɑ:(r)][kən'dʌktə(r)][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [pə'fɔ:md] [ði:z] ['lɪtərəri] [fi:ts] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
the Car Conductor usually performed these literary feats in public ,
这 车 导体 通常 执行 这些 文学 壮举 在 民众 ,
据权威人士什努伊斯科教授透露， 列车员通常会在公开场合表演这些文学才艺。

['raɪtɪŋ] [br'twi:n] [feəz] [pɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætʃɔ:m] [pʊ; əv][ə; eɪ] [sɪksθ] ['ævənju:][kɑ:(r)] .
writing between fares on the rear platform of a Sixth Avenue car .
写作 之间 票价 在 这 后部 平台 的 一个 第六 大街 车 .
在第六大道电车的后站台上，趁着售票间隙写字。
[smɪθs] [drɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mju:zə] [sæŋktɪsɪmə] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][səʊ] [hɪp'nɒtɪk] , [aɪ][,eɪ 'em][təʊld] ,
Smith's devotion to his Musa Sanctissima was often so hypnotic , I am told ,
史密斯 虔诚 到 他的 穆萨 至圣 曾是 经常 所以 催眠的 , 我 是 讲述 ,
据说，史密斯对他的圣母玛利亚的虔诚常常令人着迷。

[ðæt] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][let] ['pæsndʒər] [pɒn][ænd; ənd] [ɒf] — [neɪ] ,
that he neglected to let passengers on and off — nay ,
那 他 被忽视的 到 让 乘客 在 和 离开 — 不 ,
他竟然没有让乘客上下车——不，
[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈi:v(ə)n][held][baɪ][sʌm; səm][ˈkrɪtɪks] [ðæt] [hi:; hi] [ə'keɪznəli] [fə'ɡɒt] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][feə(r)] .
it is even held by some critics that he occasionally forgot to collect a fare .
它 是 甚至 握住 经过 一些 评论家 那 他 偶尔 忘了 到 收集 一个 票价 .
甚至有些评论家认为他偶尔会忘记收取车费。

[bʌt; bət][biː; bi][aɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪn] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd]
But be it said to his undying honor that his Employers never suffered
但 是 它 说 到 他的 不朽 荣誉 那 他的 雇主 绝不 遭受
[frɒm; frəm] [sʌt] [ˈkeələsnəs] ,
from such carelessness ,
从 这样的 疏忽 ,

但以他永垂不朽的荣誉为证，他的雇主从未因这种疏忽而遭受损失。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpəʊɪt][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ˈdʌb(ə)] [feəz] [frɒm; frəm]
for it was the custom of our Poet to demand double fares from
为了 它 曾是 这 风俗 的 我们的 诗人 到 要求 双倍的 票价 从
[ðə; ði][əʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

因为我们这位诗人素有向老人索要双倍车费的习惯，

[ðə; ði][ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmentəli] [dɪˈfɪ(ə)nt] .
the feeble and the mentally deficient .
这 微弱 和 这 精神上 不足 .

体弱者和智力缺陷者。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪˈlɪmɪtəb(ə)] [ˈaɪkɔː(r)][ɒv; əv][staː(r)] - [dʌst] , [ðə; ði] [mɪˈstəriəs] [ˈdemɪzːdʒ] [ɒv; əv]
Even as the illimitable ichor of star - dust , the mysterious Demiurge of
甚至 作为 这 无限的 脓液 的 星星 - 灰尘 , 这 神秘 造物主 的
[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
the Universe ,
这 宇宙 ,

即使作为无限的星尘之血，作为神秘的宇宙造物主，

[kiːps] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈplænɪts] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈɔːrɪtəri] [ˌrevəˈlʊʃən] ,
keeps the suns and planets to their orbital revolutions ,
保持 这 太阳 和 行星 到 他们的 轨道 革命 ,

使太阳和行星保持其轨道运行。

[səʊ][mʌst; məst] [ɪnˈvaɪrənmənt] [mɑːk] [ðə; ði][ˈef ˈeiː ˈes][ænd; ənd][ˈniːfəs][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .
so must environment mark the Fas and Nefas of Genius .
所以 必须 环境 标记 这 法斯 和 内法斯 的 天才 .

因此，环境必须标志着天才的Fas和Nefas。

[ˈpleɪtoʊz][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkiˈtaɪpl] [mæn][wɒz; wəz] [djuː] , [pəˈhæps] ,
Plato's Idea of the Archetypal Man was due , perhaps ,
柏拉图的 主意 的 这 原型 男人 曾是 到期的 , 也许 ,

柏拉图的原型人概念或许是应运而生的。

[æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈriːn] [ˈweðə(r)] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈækəˌdiːm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
as much to the serene weather conditions of Academe as to the
作为 很多 到 这 安详 天气 状况 的 学术界 作为 到 这
[ˈmɑːvələs] [menˈtələti][ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ] .
marvelous mentality of Plato .
奇妙 心理 的 柏拉图 .

这既归功于学院宁静的气候条件，也归功于柏拉图卓越的思想。

[wɒt] [hæd; həd][dʒɒb][ˈiːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns]
What had Job eaten for breakfast that he should have given utterance
什么 有 工作 吃 为了 早餐 那 他 应该 有 给定 发声
[tuː; tə][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌlæmənˈteɪn] ?
to his magnificent Lamentation ?
到 他的 壮丽 哀叹 ?

约伯早餐究竟吃了什么，竟能发出如此壮丽的哀歌？

[wɒz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][dɪ'skɪvə(r)][ɒv; əv][ˈhju:mən] ['sɒrəʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌpaɪəˈniə(r)][ɒv; əv][ˈhju:mən]
Was he the discoverer of Human Sorrow or the pioneer of Human
曾是 他 这 发现者 的 人类 悲哀 或者 这 先锋 的 人类
[dɪsˈpepsɪə] ?
Dyspepsia ?
消化不良 ?

他是人类悲伤的发现者，还是人类消化不良的先驱？

[aɪˈti:][ɪz][nɒt][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)][ˈrædɪk(ə)l][ɒn][maɪ][pɑ:t] , [ðen] ,
It is not altogether radical on my part , then ,
它 是 不是 共 激进的 在 我的 部分 , 然后 ,
这样看来，我的做法并不算完全激进。
[fɔ:(r); fə(r)][ˌemˈi:][tu:; tə] [əˈsɜ:t] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːˈlɪstɪk][pɪˌkju:liːˈærətiːz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪːz]
for me to assert that many of the stylistic peculiarities found in these
为了 我 到 断言 那 许多 的 这 风格 特殊性 成立 在 这些
[ˈsɒnɪts] [ɑ:(r); ə(r)][əˈtrɪbjətəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ləʊˈkɑ:l][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈplætfɔ:m]
Sonnets are attributable to the locale of their inspiration the rear platform
十四行诗 是 可归因的 到 这 本地化 的 他们的 灵感 这 后部 平台
[ɒv; əv][ə; eɪ][sɪksθ][ˈævənju:][kɑ:(r)] .
of a Sixth Avenue car .
的 一个 第六 大街 车 .

对我而言，我认为这些十四行诗中发现的许多风格特点都可归因于它们的灵感来源地——第六大道汽车的后平台。

[wʌn][kæn; kən] [ˈpleɪnli] [hɪə(r)][ðə; ði][dʒɑ:(r)][ænd; ənd][dʒaʊns][ɒv; əv][ðə; ði][rˈɪptɪk(ə)l] [wi:lz] , [ðə; ði][kraɪ]
One can plainly hear the jar and jounce of the elliptical wheels , the cry
一 能 显然 听到 这 罐 和 弹跳 的 这 椭圆形 车轮 , 这 哭
, " [step] [ˈlaɪvli] !
, " Step lively !
, " 步 热闹 !

可以清楚地听到椭圆轮的颠簸和弹跳声，以及“迈快步！”的叫喊声。

[ðə; ði][sɪks] [əˈklɑ:k] [stæmˈpi:d] , [ðə; ði][ləˈment][ɒv; əv][ðə; ði][stræp] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɪn] [sʌtʃ]
" the six o'clock stampede , the lament of the strap - hanging multitude in such
" 这 六 点钟 踩踏 , 这 哀叹 的 这 带子 - 绞刑 民众 在 这样的
[laɪnz][æz; əz] [ðɪːz] :
lines as these :
线条 作为 这些 :

“六点钟的骚乱，以及悬挂皮带的人群的哀叹，如是这样的诗句：

" [θri:] [deɪz] [wɪð] [sæd] [skɪˈdu:] [hæv; həv] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
" Three days with sad skidoo have came and went ,
" 三 天 和 伤心 雪地摩托 有 来了 和 去 ,
三天与悲伤的雪地摩托之旅已经过去了，

[jet] [ˈpænzɪ] [ˈkʌmɪθ] [nɪks][tu:; tə][raɪd] [wɪð] [ˌemˈi:] .
Yet Pansy cometh nix to ride with me .
然而 三色堇 到来 尼克斯 到 骑 和 我 .
然而，潘西却不愿与我同行。

[aɪ][ˈrʌbə(r)] [ˈveɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [θrɒŋ] [tu:; tə] [si:]
I rubber vainly at the throng to see
我 橡皮 徒劳地 在 这 人群 到 看
我徒劳地盯着人群，想看看会发生什么。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈɡəʊldən] [lɒks] — [dʒɪ:] !
Her golden locks — gee !
她 金的 锁 — 哎呀 !
她那金色的秀发——哇！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] ！
such a discontent ！
这样的 一个 不满 ！

如此不满！

[pə'hæps] [ʃi:z] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] ['səʊpi] [dʒent] —
Perhaps she's beat it with some soapy gent —
也许 她是 打 它 和 一些 肥皂泡 绅士 —

或许她用某种肥皂水把它擦干净了——

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪnz] [laɪk] [ði:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pʊv; əv] ['pet,rɑ:k] ？
" **Where are lines like these to be found in the Italian of Petrarch** ？
" 在哪里 是 线条 喜欢 这些 到 是 成立 在 这 意大利语 的 彼特拉克 ？

“在彼特拉克的意大利语作品中，哪里能找到这样的句子呢？”

[weə(r)] [hæz; həz] ['tæsəʊ] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪm'pæ(ə)nd] [kən'fe(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] ：
Where has Tasso uttered an impassioned confession to resemble this ：
在哪里 有 塔索 说出 一个 热情洋溢 忏悔 到 类似 这 ：

塔索何时曾发表过类似这样充满激情的忏悔？

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['əʊg(ə)l] ['pænzɪ] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ]
" **But when I ogle Pansy in the throng**
" 但 什么时候 我 瞄 三色堇 在 这 人群

但当我在人群中盯着潘西看时

[maɪ] [hɑ:t] [tɜ:nz] ['əʊvə(r)] [twəɪs] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ə; eɪ] [gɒŋ] " ？
My heart turns over twice and rings a gong " ？
我的 心 转弯 超过 两次 和 戒指 一个 锣 " ？

我的心脏翻了两圈，敲响了锣？

[pʊv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [ɔ:(r)] ['pɜ:sən(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [pʊv; əv] ['wɪljəm] ['henri] [sɪmɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz]
Of the human or personal record of William Henry Smith very little has
的 这 人类 或者 个人的 记录 的 威廉 亨利 史密斯 非常 小的 有

[bi:n] [dɪ'skʌvəd] .
been discovered .
到过 发现 .

关于威廉·亨利·史密斯的个人或人类记录，目前发现的非常少。

['ʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [stri:t] ['reɪlweɪ] [aɪ] [ʌn'ɜ:rθ] [ðə; ði]
Looking over the books of the Metropolitan Street Railway I unearthed the
寻找 超过 这 图书 的 这 大都会 街道 铁路 我 出土 这
['fɒləʊɪŋ] ['entri] ：
following entry ：
下列的 入口 ：

查阅大都会街车公司的账簿时，我发现了以下记录：

" [noʊ'vembər] . [wʌn] , - ："
" **Nov** . **1** , **1907** ："
" 十一月 . 1 , - ："

1907年11月1日：

" ['dʌblju:] . [eɪt] . [sɪmɪθ] , [kən'dʌktə(r)] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] . "
" **W** . **H** . **Smith** , **conductor** , **discharged** . "
" W . H . 史密斯 , 导体 , 出院 . "

“WH Smith，指挥家，被解雇了。”

" [rɪ'mɑ:rk] ：
" **Remarks** ：
" 评论 ：
" — [kɑ:(r)] [nəʊ] . - , [ˌwɪljəm] [sɪmɪθ] , [kən'dʌktə(r)] , [ræn] ['ɪntu:] [lɑ:dʒ] ['bru:əri] [trʌk]
" **Car No. 21144, William Smith, conductor, ran into large brewery truck**
" 车 不 . - , 威廉 史密斯 , 导体 , 跑 进入 大的 啤酒厂 卡车

[æt; ət] [səʊ] .
at So .
在 所以 .

“备注：—21144号车，列车长威廉·史密斯，在南路撞上了一辆大型啤酒厂卡车。

[i:] . [kɔ:(r)] .

E . cor .
E . 科尔 .

角

[sɪksθ][ˈɑ:veɪ] .

Sixth Ave .
第六 大道 .

第六大道

[aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈpɔ: tɪd] [ðæt] [smɪθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdju: ti] ,

It is reported that Smith , to the neglect of his duty ,
它 是 据报道 那 史密斯 , 到 这 忽视 的 他的 责任 ,

据报道，史密斯玩忽职守，

[wɒz; wəz] [ˈri: dɪŋ] [ˈpəʊətri][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ: ld] - [ˈsɒnɪts] [ɒv; əv][di:] [heˈreɪdiə] - [æt; ət][ðə; ði]

was reading poetry from a book called ' Sonnets of de Heredia ' at the
曾是 阅读 诗 从 一个 书 称为 - 十四行诗 的 德 埃雷迪亚 - 在 这

[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .

time of the accident .
时间 的 这 事故 .

事故发生时，他正在阅读一本名为《德·埃雷迪亚十四行诗》的诗集。

[θri:] [ɪˈtæljənz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈslaɪtli] [ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈεθəl,bɜ:rt] - ,

Three Italians were slightly injured by the accident , and Ethelbert Pangwyn ,
三 意大利人 是 轻微地 受伤 经过 这 事故 , 和 埃塞尔伯特 - ,

三名意大利人在事故中受轻伤，埃塞尔伯特·庞温

[æn; ən][ˈæktə(r)] [stɑ:(r)ɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪdiət] , - [ə; eɪ][ˈmju: zɪk(ə)l] [ˈkɒmədi] , [wɒz; wəz]

an actor starring in ' The Girl and the Idiot , ' a musical comedy , was
一个 演员 主演 在 - 这 女孩 和 这 笨蛋 , - 一个 音乐 喜剧 , 曾是

[kɪld] . "

killed . "

被杀 . "

一位在音乐喜剧《女孩与白痴》中担任主演的演员遇害了。

" [smɪθ] [wɒz; wəz][held][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmænslə:tə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌdʒ][əʊ] - [ˈræfəti] , [hu:] [hæd; həd] [si:n]

" Smith was held for manslaughter , but Judge O ' Rafferty , who had seen
" 史密斯 曾是 握住 为了 过失杀人 , 但 法官 哦 - 拉弗蒂 , WHO 有 已见

- [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪdiət] ,

' The Girl and the Idiot ,

- 这 女孩 和 这 笨蛋 ,

“史密斯因过失杀人罪被拘留，但看过《女孩与白痴》的奥拉弗蒂法官，

- [dɪsˈtʃɑ: dʒd] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [əˈvɜ: rɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv] - [dɪd][nɒt] [ˈkɒnstɪtju:t]

' discharged the defendant , averring that the killing of Pangwyn did not constitute
- 出院 这 被告 , 断言 那 这 杀的 - 做过 不是 构成

[ə; eɪ][kraɪm] .

a crime .

一个 犯罪 .

法官释放了被告，并声称杀害庞温并不构成犯罪。

" [wɒt] , [ðen] , [hæz; həz] [brˈkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪnstrəl] [hu:] [sæŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

" What , then , has become of this minstrel who sang the Minnelieder of the
" 什么 , 然后 , 有 变得 的 这 吟游诗人 WHO 唱 这 - 的 这

[kɑ:(r)] - [bɑ: rnz] ?

Car - barns ?

车 - 谷仓 ?

那么，这位曾演唱车库小调的吟游诗人如今怎么样了昵？

[laɪk] ['həʊmə(r)] , [laɪk] ['əʊmə:(r)] , [laɪk] ['sæfəʊ] , [laɪk] ['ʃeɪkspiə(r)] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [aʊt]
Like Homer , like Omar , like Sappho , like Shakespeare , he is a Voice singing out
喜欢 荷马 , 喜欢 奥马尔 , 喜欢 萨福 , 喜欢 莎士比亚 , 他 是 一个 嗓音 歌唱 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][mɪsts] .
of the mists .
的 这 薄雾 .

他像荷马、奥马尔、萨福、莎士比亚一样，是迷雾中传来的歌声。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] [hi:; hi]
He was but a Name to his employers ; and his friends , if he
他 曾是 但 一个 姓名 到 他的 雇主 ; 和 他的 朋友们 , 如果 他
[hæz; həz] [frendz] ,
has friends ,
有 朋友们 ,
对雇主而言，他不过是个名字；对他的朋友来说，如果他有朋友的话，也只是个空壳。

[rɪ'membə(r)][hɪm] [nɒt] .
remember him not .
记住 他 不是 .

不要记住他。

[ði:z] ['sɒnɪts] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈni:tli] [ɒn] [ˈtwenti] - [sɪks]['vəɪələt][træns'fɜ:(r)] - [slɪps] , [wɜ:(r); wə(r)]
These Sonnets , written neatly on twenty - six violet transfer - slips , were
这些 十四行诗 , 书面 整齐地 在 二十 - 六 紫色 转移 - 滑倒 , 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

这些十四行诗工整地写在二十六张紫色转印纸上，后来被发现了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'dʒek(ə)n][blæŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈli:dɪŋ] [ˌmæɡə'zi:n] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈletə(r)]
together with a rejection blank from a leading magazine , in the Dead Letter
一起 和 一个 拒绝 空白的 从 一个 领导 杂志 , 在 这 死的 信
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

以及来自某知名杂志的拒稿信，都在死信处理办公室里。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klʌrənt] [fəʊk] - [lɔ:(r)][ɪn] [ˈhɑ:ləm] [ænd; ənd][ðə; ði][brɒŋks] ,
According to the current folk - lore in Harlem and the Bronx ,
根据 到 这 当前的 民间 - 知识 在 哈莱姆区 和 这 布朗克斯 ,
根据哈莱姆区和布朗克斯区的民间传说，

[smɪθ] [ɪz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['breɪkmən] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk]
Smith is now living in California employed as a brakeman on the Southern Pacific
史密斯 是 现在 活的 在 加利福尼亚州 受雇 作为 一个 制动员 在 这 南方 太平洋
[ˈreɪlɾʊd] .
Railroad .
铁路 .

史密斯目前居住在加利福尼亚州，在南太平洋铁路公司担任制动员。

[sʌm; səm][ə'vɜ:(r)][ðæt] [ˈpænzɪ] [fel] [eə'res; 'eərəs][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [rɪ'stæblɪ'mənt] [ænd; ənd] [mu:vɪd]
Some aver that Pansy fell heiress to a sausage establishment and moved
一些 断言 那 三色堇 跌倒 女继承人 到 一个 香肠 建立 和 已搬
[tu:; tə] [ˈɪtəli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpəʊɪt] .
to Italy with her Poet .
到 意大利 和 她 诗人 .

有人声称潘西继承了一家香肠店的产业，并和她的诗人一起搬到了意大利。

[stiɪ] [ˈʌðə(r)z] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˈpænzɪ] ,
Still others maintain that Pansy ,
仍然 其他的 维持 那 三色堇 ,

还有人认为潘西，

[gɪl] [ðə; ði] [grɪp] [ænd; ənd] ['mæksɪ] [ðə; ði] ['faɪəbʌg] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] — [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli]
Gill the Grip and Maxy the Firebug never existed in real life — were merely
鳃 这 紧握 和 马克西 这 火虫 绝不 存在 在 真实 的生活 — 是 仅仅
[ðə; ði] [maɪnd] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmbəlist] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dri:mə(r)] [ɒv; əv] [dri:mz] .
the mind - children of a Symbolist and a dreamer of dreams .
这 头脑 - 孩子们 的 一个 象征主义者 和 一个 梦想家 的 梦境 .
吉尔·格里普和马克西·福布斯在现实生活中并不存在——他们只是象征主义者和梦想家的幻想产物。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['θɪəri] [aɪ] [ɪn'klaɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['skɒləli] ['æŋg(ə)l] .
To the latter theory I incline at a scholarly angle .
到 这 后者 理论 我 倾斜 在 一个 学术性的 角度 .
从学术角度来看，我倾向于后一种理论。

[ðɪs] ['saɪk(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] , [pə'hæps] ,
This Cycle may be taken , perhaps ,
这 循环 可能 是 已采取 , 也许 ,
或许可以采取这种循环方式。
[nɒt] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] ['hju:mən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] ['pærəb(ə)l]
not so much as a living record of human experience as a lofty parable
不是 所以 很多 作为 一个 活的 记录 的 人类 经验 作为 一个 高远 寓言
['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [ki:] - [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['hju:mən] [laɪf] .
sounding the key - note of all human life .
听起来 这 钥匙 - 笔记 的 全部 人类 生活 .
与其说是人类经验的鲜活记录，不如说是一则高尚的寓言，它响起了人类生活的主题。

[gɪl] [ðə; ði] [grɪp] [ɪz] [ðə; ði] ['i:ɑ:gəʊ] , [ðə; ði] [ˌmefɪ'stɑ:fəli] , [ðə; ði] ['sɪmbəlaɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'levələnt]
Gill the Grip is the Iago , the Mefistofele , the symbolism of a malevolent
鳃 这 紧握 是 这 伊阿古 , 这 梅菲斯托费勒 , 这 象征意义 的 一个 恶意的
['destəni] .
destiny .
命运 .
吉尔·格里普是伊阿古，是梅菲斯托费勒，是邪恶命运的象征。

['mæksɪ] [ðə; ði] ['faɪəbʌg] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pɔʊɪts] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ʌn'rest] , [ɒv; əv]
Maxy the Firebug may be the Poet's interpretation of the Social Unrest , of
马克西 这 火虫 可能 是 这 诗人的 解释 的 这 社会的 动荡 , 的
[daʊt] , [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Doubt , of progressive irresponsibility .
怀疑 , 的 进步 不负责任 .
纵火犯马克西或许是诗人对社会动荡、怀疑和日益加剧的不负责任的诠释。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)] , [ðen] ,
Would it be going too far , then ,
会 它 是 去 也 远的 , 然后 ,
那么，这样做会不会太过分了？

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['pænzɪ] [stændz] [tu:; tə] [ju: 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [pæn] - ['gɜ:rlɪzəm] — [æz; əz]
to say that Pansy stands to us as the symbol of Pan - girlism — as
到 说 那 三色堇 站立 到 我们 作为 这 象征 的 平底锅 - 女孩主义 — 作为
[æn; ən] [ɔ:lməʊst] [ə,nækri'bɒntɪk] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪp] ?
an almost Anacreontic yearning for the type ?
一个 几乎 阿那克里翁 渴望 为了 这 类型 ?
可以说，潘西在我们眼中是泛性恋主义的象征——一种近乎阿那克里翁式的对这种类型的渴望？

[ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [ði:z] ['sɒnɪts] [bi:; bi] ['teɪkən] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ,
Or may not these Sonnets be taken , in a way ,
或者 可能 不是 这些 十四行诗 是 已采取 , 在 一个 方式 ,
或者，这些十四行诗是否可以从某种意义上说是.....

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈvi:tə][nu:ˈɔ:vɑ:] [weər'ɪn] [ə; eɪ][sɪksθ][ˈævənju:] [ˌɑ:li'gjeri] [kɔ:lz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['biətɪs]
as a modern Vita Nuova wherein a Sixth Avenue Alighieri calls to his Beatrice
作为 一个 现代的 维塔 新 其中 一个 第六 大街 阿利吉耶里 呼叫 到 他的 贝娅特丽丝
[ænd; ənd][mɔ:n, məun] [wɪ'ðɪn] [wen] ,
and mourns within when ,
和 哀悼 之内 什么时候 ,
如同现代版的《新生》，其中第六大道上的阿利吉耶里呼唤着他的贝娅特丽丝，并在内心深处哀悼。

" [ˈpænzɪ] - [gɜ:lɪ][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][ə'kɜ:(r)] ?
" **Pansy - girl refuses to occur ?**
" 三色堇 - 女孩 拒绝 到 发生 ?
“三色堇女孩拒绝出现？”

" [səʊ] [mʌtɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .
" **So much for the Poet and his Purpose .**
" 所以 很多 为了 这 诗人 和 他的 目的 .
“这就是诗人及其目的。”

[ʃʊd; ʃəd] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪdə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪk(ə)l] [daʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]
Should any one of the readers of this Cycle doubt the enduring greatness of
应该 任何 一 的 这 读者 的 这 循环 怀疑 这 持久 伟大 的
[ðə; ði][laɪnz] ,
the lines ,
这 线条 ,
如果这套诗集的任何读者对这些诗句的永恒伟大有所怀疑，

[let][hɪm][kən'sɪdə(r)] [ðæt][ai] , ['wʊlfgæŋ] [kəu'pə:nɪkəs] - , [hæv; həv] [si:n] [fɪt][tu:; tə]
let him consider that I , Wolfgang Copernicus Addleburger , have seen fit to
让 他 考虑 那 我 , 沃尔夫冈 哥白尼 - , 有 已见 合身 到
[ɪntrə'dju:s][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪmɔ:'tæləti] . ([wʌn])
introduce them to immortality . (1)
介绍 他们 到 不朽 . (1)
让他想想，我，沃尔夫冈·哥白尼·阿德尔伯格，已经决定让他们获得永生。(1)

[sɪns] [ðə; ði][ˈsæləri] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [stri:t]
Since the salary - books of the Metropolitan Street
自从 这 薪水 - 图书 的 这 大都会 街道
自大都会街的工资簿以来

['rel,we] [ʃəʊ] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , - [kən'dʌktər] [nemd]
Railways show , during the year 1906 , 182 conductors named
铁路 展示 , 期间 这 年 - , - 导体 命名
铁路数据显示，1906年共有182名列车长。

[smɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] , - [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] ['wɪljəm] [smɪθ]
Smith in their employ , 38 of whom were named William Smith
史密斯 在 他们的 采用 , - 的 谁 是 命名 威廉 史密斯
他们雇佣的史密斯中，有38人名叫威廉·史密斯。

[ænd; ənd]
and
和
和

- ['wɪljəm] ['henri] [smɪθ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈri:də(r)][tu:; tə]
12 William Henry Smith , it is easy for the reader to
- 威廉 亨利 史密斯 , 它 是 简单的 为了 这 读者 到
12 威廉·亨利·史密斯，读者很容易就能.....

[kən'si:v] [maɪ][tɑ:sk][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpəʊɪt] .
conceive my task in establishing the identity of our Poet .
构想 我的 任务 在 建立 这 身份 的 我们的 诗人 .
构思我的任务，确立我们诗人的身份。

[ˈdʌbljuː] . [si:] . [ə; eɪ] .

W : C : A :
W : C : 一个 :

西澳

[ðə; ði] [lʌv] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:(r)] [kən'dʌktə(r)]

THE LOVE SONNETS OF A CAR CONDUCTOR

这 爱 十四行诗 的 一个 车 导体

一位汽车售票员的爱情十四行诗

[ˈprəʊlɒɡ]

PROLOGUE

序幕

序幕

[dɪd][sʌm; səm][wʌn][ɑ:sk] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ?

Did some one ask if I am on the job ?

做过 一些 一 问 如果 我 是 在 这 工作 ?

有人问我是否在上班吗？

[aɪ][ʊə(r)][,eɪ 'em][tu:; tə][ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] [wɪð] [maɪ] [leɪ] ,

I sure am to the pay - roll with my lay ,

我 当然 是 到 这 支付 - 卷 和 我的 躺 ,

我肯定是通过我的性伴侣来挣钱的。

[ə; eɪ][hɒt] [tə'bæskəʊ] - ['pəʊltɪs] [wɪt] [wɪl] [steɪ]

A hot tabasco - poultice which will stay

一个 热的 塔巴斯科辣椒酱 - 药膏 哪个 将要 停留

一种会持续存在的热塔巴斯科辣椒酱敷料

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][ˈɑ:nsə(r)] [θrɒb] - [tu:; tə] - [θrɒb] .

Close to the ribs and answer throb - to - throb .

关闭 到 这 肋骨 和 回答 搏动 - 到 - 搏动 .

靠近肋骨，并伴有阵阵悸动。

[hɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [tʃu:] [maɪ][ˈmju:zɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][kɒb]

Here have I chewed my Music from the cob

这里 有 我 咀嚼 我的 音乐 从 这 玉米

我在这里咀嚼着我的玉米棒子上的音乐

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][get] - [ə'weɪ]

And followed Passion from the get - away

和 随后 热情 从 这 得到 - 离开

并一路追随激情，从逃离开始

[pɑ:st][ðə; ði][bɪɡ][grænd][stænd] [weə(r)] [ðə; ði] [pu:s] - [kæ'feɪ]

Past the big Grand Stand where the Pousse - Café

过去的 这 大的 盛大 站立 在哪里 这 普斯 - 咖啡店

穿过大看台，就能看到 Pousse-Café 咖啡馆。

['krisən] [maɪ][mju:z][æz; əz] ['dʒeni] - [ɒn] - [ðə; ði] - [dɔ:b] .

Christens my Muse as Jennie - on - the - Daub .

克里斯滕斯 我的 沉思 作为 珍妮 - 在 - 这 - 涂抹 .

给我的缪斯取名为“Jennie-on-the-Daub”。

[hɑ:k] [ji:; ji] , [ɔ:l][mɑ:rkz] [hu:] [breɪk] [ðə; ði][pʃʊə(r)] [fu:l] [lɔ:] ,

Hark ye , all marks who break the Pure Fool Law ,

听着 是的 , 全部 标记 WHO 休息 这 纯的 傻子 法律 ,

听啊，所有违背纯愚者法则的人啊！

[haʊ] [aɪ] , [ðə; ði] ['wɪndɪ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

How I , the Windy Wonder of the Age ,

如何 我 , 这 风 想知道 的 这 年龄 ,

我，时代的风之奇迹，

[hæv; həv] [fɔ:t] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [tu;; tə][ə; eɪ] [drɔ:]
Have fought the Tender Passion to a draw
有 战斗 这 投标 热情 到 一个 画
与温柔的激情搏斗至平局

[ænd; ənd][gɒt][maɪ][mʌg][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈspɔ:tɪŋ] [peɪdʒ] ,
And got my mug upon the Sporting Page ,
和 得到 我的 马克杯 之上 这 体育 页 ,
我的头像还登上了体育版面。

[sɪns] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][kəˈlaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɜ:v]
Since Love and I collided at the curve
自从 爱 和 我 碰撞 在 这 曲线
自从我和爱在曲线处相遇

[ænd; ənd][left][em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪsləkertɪd] [nɜ:v] .
And left me with a Dislocated Nerve .
和 左边 我 和 一个 脱臼 神经 .
结果导致我神经脱位。

[aɪ]
I
我
我

[eɪ ˈem][aɪ][ɪn][bæd] ?
Am I in bad ?
是 我 在 坏的 ?
我处境很糟糕吗？

[əˈpɒn][ðə; ði] [tɪk] [nʌv; əv][naɪn]
upon the tick of nine
之上 这 打钩 的 九
九点整

[təˈdeɪ] [ðə; ði][ˈpænsɪ][gɒt] [əˈbɔ:d] [maɪ] [ʃɪp]
Today the Pansy got aboard my ship
今天 这 三色堇 得到 船上 我的 船
今天，潘西登上了我的船。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [ðə; ði][trænz] - [səˈbɜ:bən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] .
And sprung the Trans - Suburban for a trip .
和 弹簧 这 翻译 - 郊区 为了 一个 旅行 .
于是，我开着Trans-Suburban出去兜风了。

[seɪ] , [ʃi:z] [ðə; ði] [ˈʃeɪpli] [ˈtɪkɪt] [ˈprɪti] [faɪn] !
Say , she's the shapely ticket pretty fine !
说 , 她是 这 优美 票 漂亮的 美好的 !
说真的，她身材真好！

[nekst][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈpæt(ə)n] [ˈʌnə] [held] [lʊks] [[aɪn]
Next to her pattern Anna Held looks shine
下一个 到 她 图案 安娜 握住 看起来 闪耀
在她的图案旁边，安娜·赫尔德看起来光彩照人。

[ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈrʌsəl] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ðə; ði][grɪp] .
And Lilly Russell doesn't know the grip .
和 莉莉 罗素 不 知道 这 紧握 .
莉莉·罗素不知道握法。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦！

[ʃi:z] [gɒt][ə; eɪ] [di:p] [ˈɪŋgrəʊɪŋ] [tɪp]
she's got a deep ingrowing tip
她是 得到 一个 深的 内生 提示

她有一个深深的内生尖端

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ʃaɪ] [æt; ət][hɒŋk] [laɪk] [jɔ:z] [ænd; ənd][maɪn] .
That she must shy at honks like yours and mine .
那 她 必须 害羞的 在 喇叭声 喜欢 你的 和 矿 .

她一定很怕听到像你我这样的喇叭声。

[aɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [feə(r)] , [pli:z] !
I says to her , " Fare , please !
我 说道 到 她 , " 票价 , 请 !

我对她说：“请给我车费！ ”

" [aʊt] [laʊd] [laɪk] [ðæt] ,
" out loud like that ,
" 出去 大声 喜欢 那 ,

像这样大声说出来

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][paɪps] , " [feɪd] , [bɪl] , [feɪd] !
But she pipes , " Fade , Bill , fade !
但 她 管道 , " 褪色 , 账单 , 褪色 !

但她却说：“消失吧，比尔，消失吧！ ”

[ju:; jʊ] [pɪntʃt] [maɪ][feə(r)] .
you pinched my fare .
你 捏 我的 票价 .

你偷了我的车费。

" [ðæt] [get] - [bæk] [trɪpt] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:zwəld][tu:; tə][ðə; ði][mæt] ,
" That get - back tripped your Oswald to the mat ,
" 那 得到 - 后退 绊倒了 你的 奥斯瓦尔德 到 这 垫 ,

“那次反击让你的奥斯瓦尔德摔倒在地，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [jeld] , " [kɒf] [ʌp][hɪə(r)] , [ˈgəʊldən][heə(r)] !
And yet I yelled , " Cough up here , Golden Hair !
和 然而 我 大喊 , " 咳嗽 向上 这里 , 金的 头发 !

然而我却大喊：“金发小子，给我咳出来！ ”

" [eɪ] , [wɒt] ?
" Eh , what ?
" 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？ ”

[aɪ][gɒt][ðə; ði] [zɪŋ] [frɒm; frəm][ˈpænzɪ:z] [ɔ:b]
I got the zing from Pansy's orb
我 得到 这 活力 从 三色堇的 球体

我从潘西的宝珠中感受到了活力

[wɪtʃ] [sez] , " [draɪ][aʊt] [naʊ] , [ˈʃɔ:ti] , — [pli:z] [əbˈzɔ:b] !
Which says , " Dry out now , Shorty , — please absorb !
哪个 说道 , " 干燥 出去 现在 , 矮子 , — 请 吸收 !

上面写着：“小矮子，快快晾干吧，——请吸收！ ”

" [aɪ ˈaɪ]
" II
" 二

“二

[ə; eɪ] [tru:] - [wʌns][ˈhændɪd] [ðɪs] [tu:; tə][em ˈi:] :
A True McGlook once handed this to me :
一个 真的 - 一次 递交 这 到 我 :

一位真正的麦克格鲁克曾把这个递给我：

[wen] ['lit(ə)] [braɪt] [aɪz] [kʌts][ðə; ði] [keɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
When little Bright Eyes cuts the cake for you
什么时候 小的 明亮的 眼睛 削减 这 蛋糕 为了 你

当小亮眼为你切蛋糕时

[kaʊnt] ['twenti] [eə(r)][ju:; jʊ] [i:t] [ðə; ði] ['hʌni] - [gu:]
Count twenty ere you eat the honey - goo
数数 二十 埃雷 你 吃 这 蜂蜜 - 粘性物

吃蜂蜜之前数到二十

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['mætrɪməni] — [si:] ?
Which leads to love and matrimony — see ?
哪个 线索 到 爱 和 婚姻 — 看 ?

这最终会导致爱情和婚姻——明白了吗？

[ə; eɪ] [smɔ:l] - [tʃeɪndʒ] [bʌŋk] [wʌts] [bəts][pɒn] ['spendɪŋ] [fri:]
A small - change bunk what's bats on spending free
一个 小的 - 改变 假寐 是什么 蝙蝠 在 开支 自由的

零钱窝点，免费消费是什么？

[kænt] [fɔ:(r)] - [flʌʃ] [wen] [hi:z] ['peɪɪŋ] [rent] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .
Can't four - flush when he's paying rent for two .
不能 四 - 冲洗 什么时候 他是 付费 租 为了 二 .

他付两个人的房租，怎么可能四冲水呢？

[ðə; ði][pɪn][tu:; tə] [flæʃ] [pɒn]['kju:pɪd][ɪz] - [skr'du:] ! -
The pin to flash on Cupid is ' Skidoo ! '
这 别针 到 闪光 在 丘比特 是 - 雪地摩托 ! -

在丘比特上闪现的徽章是“Skidoo！ ”

[ðə; ði][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [swi:t] [ˌsɪks'ti:n][ɪz] " - .
The call for Sweet Sixteen is " 23 .
这 称呼 为了 甜的 十六 是 " - .

甜蜜十六岁生日派对的邀请函是“23。

" [bʌt; bət] [seɪ] !
" **But say !**
" 但 说 !

但是，请说！

[laɪf] [lʊks] [ˌgɔ:ʹɔ:fəl] [pɒn][ðə; ði] [stretʃ]
Life looks goshawful on the stretch
生活 看起来 goshawful 在 这 拉紧

这段路程上的生活看起来糟透了。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [pɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn][maɪ] [flæt] ,
Without a Ray of Sunshine in my flat ,
没有 一个 射线 的 阳光 在 我的 平坦的 ,

我的公寓里一丝阳光都没有，

[wɪð] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] " ['hænsəm] [retʃ] ,
With no one there to call me " Handsome wretch ,
和 不 一 那里 到 称呼 我 " 英俊的 可怜虫 ,

没有人会叫我“英俊的恶棍”，

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [flʌz] [ænd; ənd] ['mɪldju:] [ɒf] [maɪ][hæt] .
" **And dust the fuzz and mildew off my hat .**
" 和 灰尘 这 模糊 和 霉菌 离开 我的 帽子 .

“掸掉我帽子上的绒毛和霉斑。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tə'naɪt]
If she was waiting at the church tonight
如果 她 曾是 等待 在 这 教会 今晚

如果她今晚在教堂等她

[ˌjʊd] [faɪnd][em ˈiː][ðeə(r)] [wɪð] [ˈwedɪŋ] - [belz] [ɔːl] [raɪt] ！
You'd find me there with wedding - bells all right ！
你会 寻找 我 那里 和 婚礼 - 铃铛 全部 正确的 ！

你肯定会在那里看到我，伴着婚礼的钟声！

[θriː]
III
三、

三

[ˈpænzɪ][gɒt][ɒn][æt; ət] [ˌsɪksˈtiːnθ] [striːt] [lɑːst] [naɪt] ，
Pansy got on at Sixteenth Street last night ；
三色堇 得到 在 在 第十六 街道 最后的 夜晚 ；

潘西昨晚在十六街上了车。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [flɪpt] [ə; eɪ] [ˈhændsprɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ．
And some one flipped a handspring in my heart ．
和 一些 一 翻转 一个 手翻 在 我的 心 ．

我的心仿佛被狠狠地翻了个跟头。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsnɪkə] [wʌns] ， " [əʊ] [lʊk] ， [hɪrz] [ˈmɪstə(r)] ． [smɑːt] ！
She snickered once ， " Oh look ， here's Mr ． Smart ！
她 窃笑 一次 ， " 哦 看 ， 这里是 先生 ． 聪明的 ！

她轻笑了一声，“哦，瞧，聪明先生来了！”

" [wɒz; wəz][aɪ][ðeə(r)] [ˈhenri] [ˈmɪlə(r)] ？
" **Was I there Henry Miller ？**
" 曾是 我 那里 亨利 磨坊主 ？

“亨利·米勒，我当时在场吗？”

[ges] [jʊr; jər] [raɪt] ！
guess you're right ！
猜测 你是 正确的 ！

你说的没错！

[aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][ˈhoʊm, rʌn] [ˈmɒnəlɒɡ] [æz; əz] [braɪt]
I did the homerun monologue as bright
我 做过 这 全垒打 独白 作为 明亮的

我把全垒打独奏表演得非常精彩。

[æz; əz][ˈeni] [skrʌb] [ðæt][ˈevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ðɪ][ɑːt] ．
As any scrub that ever learned the art ．
作为 任何 擦洗 那 曾经 学习 这 艺术 ．

就像任何一个学过这门技艺的菜鸟一样。

[aɪ][plʌm] [fəˈɡɒt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnlz] ， " [stɒp] " [ænd; ənd] " [stɑːt] ！
I plum forgot the signals ， " Stop " and " Start ！
我 李子 忘了 这 信号 ， " 停止 " 和 " 开始 ！

我完全忘记了信号灯，“停止”和“开始”！

" [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [rekt] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][wʌns] — [ges] [aɪ] [maɪt] ！
" **And almost wrecked the car once — guess I might ！**
" 和 几乎 损毁 这 车 一次 — 猜测 我 可能 ！

“而且差点把车撞坏了——我想我可能也会！”

[aɪ] [tʊk] [wʌn][maɪk][sɪks] [blɒks] [brɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
I took one Mike six blocks beyond the place
我 采取 一 麦克风 六 积木 超过 这 地方

我带着迈克走了六个街区，到了那个地方。

[hiː; hi] [flæɡd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ．
He flagged for his ．
他 已标记 为了 他的 ．

他举旗示意。

[hiː; hi][gɒt][æz; əz][red][æz; əz][hæm]
He got as red as ham
他 得到 作为 红色的 作为 火腿

他脸涨得通红，像火腿一样。

[ænd; ənd] ['jəʊdlɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][æpəpleptɪk] [feɪs] ,
And yodelled through his apopleptic face ,
和 约德尔唱法 通过 他的 中风的 脸 ,

他面色红肿，却还发出约德尔式的歌声。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][dɪps] !
" I think you're dips !
" 我 思考 你是 蘸酱 !

“我觉得你们是笨蛋！ ”

" [aɪ] [sez] , " [aɪ] [nəʊ] [aɪ][er 'em] —
" I says , " I know I am —
" 我 说道 , " 我 知道 我 是 —

我说，“我知道我是——”

" [wen] ['pænzɪ][stɑːrts][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['waɪələs] [weɪv]
" When Pansy starts to send a wireless wave
" 什么时候 三色堇 开始 到 发送 一个 无线的 海浪

当潘西开始发送无线电波时

[fiː; ji] ['sɪmpli] [dʒʌst][kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [br'heɪv] !
She simply just can't make her eyes behave !
她 简单地 只是 不能 制作 她 眼睛 表现 !

她就是控制不住自己的眼睛！

[,aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɒn] ['evri] [kɑː(r)][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][wʌn][fæt] [kuːt]
On every car there's always one fat coot
在 每一个 车 有 总是 一 胖的 笨人

每辆车上总有一个胖子

[wɒt] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmz] [hiːz] [peɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)] .
What goes to sleep and dreams he's paid his fare .
什么 去 到 睡觉 和 梦境 他是 有薪酬的 他的 票价 .

他入睡后梦见自己已经付清了车费。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [skwiːk] [hiː; hi][gets][ðə; ðɪ] ['rəʊzəvelt] [gleə(r)] ,
And when you squeak he gets the Roosevelt glare ,
和 什么时候 你 吱 他 获得 这 罗斯福 强光 ,

当你发出吱吱声时，他会像罗斯福一样瞪你。

[ænd; ənd] [huːts] , " [aɪ][woʊnt][biː; bi] - [wɪð] — [aɪl] [ʃuːt] !
And hoots , " I won't be dickied with — I'll shoot !
和 呼啸声 , " 我 惯于 是 - 和 — 患病的 射击 !

然后大喊：“我可不吃这一套——我要开枪！ ”

" [ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [get][ɪn][ænd; ənd] [ruːt] .
" Then all the passengers get in and root .
" 然后 全部 这 乘客 得到 在 和 根 .

然后所有乘客都上车开始乱搞。

[laʊd] [tʃɪəz] [ɒv; əv] , " [pʊt][hɪm] [ɒf] ! " [ænd; ənd] " [meɪk] [hɪm][skweə(r)] !
Loud cheers of , " Put him off ! " and " Make him square !
大声 干杯 的 , " 放 他 离开 ! " 和 " 制作 他 正方形 !

人群中爆发出“把他赶走！”和“让他变成方方正正的！”的欢呼声。

" [tɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊld,fɑːst] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪndʒəd] [eə(r)]
" **Till Mr Holdfast with an injured air**
" 直到 先生 : 坚守 和 一个 受伤 空气
“直到霍尔德法斯特先生受伤为止

[ˈpʌŋɡl] [hɪz; ɪz] [nɪk] [ænd; ənd][endz][ðə; ði][bʌm] [drˈspju:t] .
Pungles his nick and ends the bum dispute .
蓬格尔斯 他的 缺口 和 结束 这 屁股 争议 :
Pungles 叫了他一声，结束了这场争执。

[ɪts] [ˈevə(r)] [ðʌs] [ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [bɔ:l] —
It's ever thus on this here rolling ball —
它是 曾经 因此 在 这 这里 滚动 球 —
这颗滚动的球一直都是这样——

[ju:v] [ɡɒt][tu:; tə] [pɒp] [jɔ:(r); jə(r)][kɔɪn][tu:; tə][raɪd][səʊ][fa:(r)] .
You've got to pop your coin to ride so far .
你已经 得到 到 流行音乐 你的 硬币 到 骑 所以 远的 :
想坐这么远的车，你得投币。

[ðə; ði][jæp] [ðæt] [kɪks] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ə; eɪ] [ˈdedhed] [kɔ:l]
The yap that kicks and rings a deadhead call
这 雅普 那 踢 和 戒指 一个 死胡同 称呼
那只踢打和鸣叫死人的狗

[mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [spend] [ɔ:(r)] [els] [get] [ɒf] [ðə; ði][kɑ:(r)] .
Must either spend or else get off the car .
必须 任何一个 花费 或者 别的 得到 离开 这 车 :
要么消费，要么下车。

[ɒn] [laɪfs] [stri:t] [ˈreɪlweɪ] [welθ] [meɪ] [kʌt][ðə; ði] [tʃi:z] ,
On Life's Street Railway wealth may cut the cheese ,
在 生活的 街道 铁路 财富 可能 切 这 奶酪 ,
在《人生街》中，铁路财富或许能让你吃上一顿饭。

[bʌt; bət] [deθ] [rɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , " [step] [ˈlaɪvli] , [pli:z] !
But Death rings up and says , " Step lively , please !
但 死亡 戒指 向上 和 说道 , " 步 热闹 , 请 !
但死神打来电话说：“请快点走！ ”

" [vi:]
" **V**
" V
“V

" [ðeəl] [bi:; bi][sʌm; səm][ˈfænsi] [steps] [æt; ət][kɑ:(r)] - [bɑ:n] [hɔ:l] ,
" **There'll be some fancy steps at Car - Barn Hall ,**
" 将会 是 一些 想要 步骤 在 车 - 谷仓 大厅 ;
“卡尔巴恩大厅将会有有一些漂亮的台阶，

" [ˈɡɪli] [ðə; ði][ˈɡrɪpmən] [paɪps][em 'i:] [ɒf] [təˈdeɪ] ,
" **Gilly the Gripman pipes me off today ,**
" 吉利 这 握把人 管道 我 离开 今天 ,
“今天，Gilly the Gripman 让我闭嘴。”

" [ðɪs] [woʊnt][bi:; bi] [ˈeni] - — [fɔ:(r); fə(r)] [seɪ] !
" **This won't be any gabberfest — for say !**
" 这 惯于 是 任何 - — 为了 说 !
“这可不是那种闲聊聚会——比如说！ ”

[nɪks][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkændi][gəʊz][tu:; tə] [ðɪs] [hɪə(r)] [bɔ:l] .
Nix but the candy goes to this here ball .
尼克斯 但 这 糖果 去 到 这 这里 球 :
尼克斯，但糖果要送给这个舞会的人。

[jʊ:v] [gɒt][tu:; tə] [flæʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈju:niən][kɑ:d] , [ðæts] [ɔ:l] ,
You've got to flash your union card , that's all ,
你已经 得到 到 闪光 你的 联盟 卡片 ; 那就是 全部 ;
你只需要出示你的工会会员卡，仅此而已。

[tu:; tə] [ˈsɜ:kjəleɪt] [ðə; ði] [meɪz] [wɪð] [ˈtesɪ] [meɪ] ,
To circulate the maze with Tessie May ,
到 流通 这 迷宫 和 泰西 可能 ;
和泰西·梅一起穿过迷宫，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈnju:pɔ:t] [pʊʃ] [aʊt] [ˈhɑ:ləm] [weɪ]
And all the Newport push out Harlem way
和 全部 这 纽波特 推 出去 哈莱姆区 方式
纽波特的所有居民都向哈莱姆方向扩张

[wɪl] [slɪp][ɒn][wæks] [tɪl] [ˈsʌnraɪz] , — [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] ?
Will slip on wax till sunrise , — do you call ?
将要 滑 在 蜡 直到 日出 , — 做 你 称呼 ?
我会一直滑到日出，——你会打电话吗？

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈpəʊld] [ðə; ði] [gɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
" **I told him that I pulled the gong for that !**
" 我 讲述 他 那 我 拉 这 锣 为了 那 !
我告诉他，我为此敲响了锣！

[ɪf] [ˈpænsɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] - [twɒz] [wɒz; wəz][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
If Pansy would be there ' twas was Me for It .
如果 三色堇 会 是 那里 - 那是 曾是 我 为了 它 .
如果潘西在的话，那就是我了。

[aɪ'd] [ˈbɜ:ni] [ʌp][maɪ] [ˈbʌtnz] , [mɒp][maɪ][hæt] ,
I'd burnish up my buttons , mop my hat ,
ID 抛光 向上 我的 按钮 , 拖把 我的 帽子 ;
我会擦亮纽扣，擦拭帽子，

[ˈpɒlɪʃ] [maɪ] [pʌmps] [ænd; ənd] [bləʊ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪt] .
Polish my pumps and blow in for a hit .
抛光 我的 水泵 和 吹 在 为了 一个 打 .
擦亮我的高跟鞋，然后吹一口气。

" [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [frɪts] , " [sez] [gɪl] , " [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ˈdʒɒli]
" **All to the Fritz , " says Gill , " if you get jolly**
" 全部 到 这 弗里茨 , " 说道 鳃 , " 如果 你 得到 快乐的
“一切都完了，”吉尔说，“如果你高兴起来的话。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rvz] — [jʊr; jər][æpt][tu:; tə][slɪp][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtrɒli] !
Around the curves — you're apt to slip your trolley !
大约 这 曲线 — 你是 易于 到 滑 你的 手推车 !
转弯时，你的购物车很容易滑倒！

" [ˈsɪksθ]
" **VI**
" 六年级

VI

[ðə; ði] [ˈlemən] - [ˈwægən] [ˈrʌmbɪ] [baɪ] [tə'deɪ]
The lemon - wagon rumbled by today
这 柠檬 - 车皮 隆隆声 经过 今天
今天运柠檬的货车隆隆驶过。

[ænd; ənd] [drɒpt] [,em 'i:] [ɒf] [ə; eɪ][ˈsaʊə(r)][wʌn] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒn] ?
And dropped me off a sour one — are you on ?
和 掉落 我 离开 一个 酸的 — — 是 你 在 ?
然后给我送来了一个酸的——你准备好了吗？

[ai][went][ænd; ənd][geɪv][ðə; ði][bɒs][ə; eɪ][ˈkuːni][kɒn]
I went and gave the boss a cooney con
我 去 和 给予 这 老板 一个 库尼 康

我去给了老板一个cooney con

[əˈbaʊt][ðə; ði][kɑː(r)][-][bɑːn][kɪk]—[wɒt][dɪd][hiː; hi][seɪ]？
About the Car - Barn Kick — what did he say ？
关于 这 车 - 谷仓 踢 — 什么 做过 他 说 ？

关于“车库踢人事件”——他说了什么？

"[bæk][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈplætfɔːm]，[ˈklærəns][laɪt][ænd; ənd][geɪ]，
" **Back to your platform, Clarence light and gay,**
" 后退 到 你的 平台 ， 克拉伦斯 光 和 同性恋 ，

“回到你的舞台上去吧，克拉伦斯，轻松愉快。”

[ˈdʒɪŋɡl][ðə; ði][ˈdʒɒkənd][feəz]，[nɔː(r)][θɪŋk][əˈpɒn]
Jingle the jocund fares, nor think upon
叮当 这 欢乐 票价 ， 也不 思考 之上

欢快的车票叮当作响，不要去想它

[ðə; ði][[lɑːk][ɒv; əv][ˈhæri][lɪə(r)][ɔː(r)][bæθ.bɑːθ][haʊs][dʒɒn]，
The larks of Harry Lehr or Bath House John,
这 云雀 的 哈里 莱尔 或者 洗澡 房子 约翰 ，

哈里·莱尔或浴场约翰的云雀

[fɔː(r); fə(r)][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][aɪˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][stiːl][ɒn][peɪ]．
For they are It and you are still on pay .
为了 他们 是 它 和 你 是 仍然 在 支付 ．

因为他们就是“它”，而你却还在领工资。

"[səʊ][ai][hæv; həv][biːn][skaɪ]-[ˈpraːnsɪŋ][ɔːl][naɪt][lɒŋ]
" **So I have been sky - prancing all night long**
" 所以 我 有 到过 天空 - 轻快地跳跃 全部 夜晚 长的

“所以我整晚都在空中翩翩起舞。”

[ə; eɪ]-[ˈdræɡɪŋ][kɑː(r)][-][kənˈdʌktər][ænd; ənd][ðeə(r)][kwiːnz]
A - dragging car - conductors and their queens
一个 - 拖拽 车 - 导体 和 他们的 女王们

A级拖拽式车厢售票员及其女王

[klæd][ɪn][ðeə(r)][ˈlɑːfɪŋ]—[rəʊbz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][θrɒŋ]
Clad in their laughing - robes to join the throng
覆膜 在 他们的 笑 - 长袍 到 加入 这 人群

他们身着欢笑长袍，加入到人群中

[ðæt][meɪks][ðə; ði][kɑː(r)][-][bɑːn][ˈfʌŋk(jə)n][ɔːl][ðə; ði][biːnz]．
That makes the Car - Barn function all the beans .
那 制作 这 车 - 谷仓 功能 全部 这 豆子 ．

这使得汽车车库能够发挥所有功能。

[ænd; ənd][seɪ]！
And say !
和 说 ！

再说一遍！

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbreɪnstɔːm][dʒʌst][lɑːst][trɪp]
I had a brainstorm just last trip
我 有 一个 头脑风暴 只是 最后的 旅行

我上次旅行时突然灵光一闪。

[wen][ai][tʊk][ˈpænsiːz][feə(r)][frɒm; frəm][gɪl][ðə; ði][ɡrɪp]．
When I took Pansy's fare from Gill the Grip .
什么时候 我 采取 三色堇的 票价 从 鳃 这 紧握 ．

当我从狱卒吉尔那里接过潘西的车费时。

第七章

[æ̃t; ə̃t] [ˈmɪdnɑ̃t] [wɛn] [aɪ][gɒ̃t][ə; eɪ][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [lʌ̃nt]
At Midnight when I got a gasp for lunch
在 午夜 什么时候 我 得到 一个 喘气 为了 午餐

午夜时分，我突然想吃午饭了。

[aɪ] [mʌ̃] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kɑː(r)] - [bɑːrnz][dʒʌ̃st][tuː; tə][læ̃mp]
I mushed it for the Car - Barns just to lamp
我 糊状物 它 为了 这 车 - 谷仓 只是 到 灯

我把它捣碎，只为了给汽车棚照明。

[ænd; ɛ̃nd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkriːmi] [ˈtʃɑːlɪ] [duː; də][ðə; ðɪ][væ̃mp]
And see the Creamy Charlies do the vamp
和 看 这 奶油状 查理 做 这 鞋面

看看奶油查理乐队的即兴表演

[ænd; ɛ̃nd] [swɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfæ̃nsɪ] [ˈflɔːrə] [ɪ̃n][ðə; ðɪ] [krʌ̃nt]
And swing their Fancy Floras in the crunch
和 摇摆 他们的 想要 植物群 在 这 嘎吱声

在关键时刻挥动他们的花式花卉。

[aɪ] [paɪ̃pt] [maɪ][ˈpæ̃nzi][ɪ̃n] [əˈmʌ̃ŋ] [ðə; ðɪ] [bʌ̃nt]
I piped my Pansy in among the bunch
我 管道 我的 三色堇 在 之中 这 束

我把我的三色堇插在了那一丛花里。

[ænd; ɛ̃nd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][mɪks][aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃæ̃mp] ,
And asked her would she mix it with the Champ ,
和 问 她 会 她 混合 它 和 这 冠军 ,

然后问她是否愿意把这种酒和香槟混着喝。

[wʊd̃nt] [ʃiː; ʃɪ][laɪk][tuː; tə][dʒɔ̃ɪ̃n][,emˈiː][ɪ̃n][ə; eɪ][stæ̃mp] ?
Wouldn't she like to join me in a stamp ?
不会 她 喜欢 到 加入 我 在 一个 邮票 ?

她难道不想和我一起集邮吗？

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [,emˈiː][fɜːst][ænd; ɛ̃nd] [stɒ̃pt] [,emˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌ̃nt] .
She saw me first and stopped me with a punch .
她 锯 我 第一的 和 停止 我 和 一个 冲床 .

她先发现了我，然后一拳打住了我。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hʊk] [ə; eɪ] [luːp] [wɪð] [gɪl] [ðə; ðɪ][grɪp] ,
I saw her hook a loop with Gill the Grip ,
我 锯 她 钩 一个 环形 和 鳃 这 紧握 ,

我看到她用吉尔·格里普钩住了一个绳圈，

[wɪð] [ˈpɪ̃ŋki] [smɪθ] [ænd; ɛ̃nd] [ˈhæ̃nsəm] [hæ̃ŋk][ʃiː; ʃɪ] [hiːld] ;
With Pinky Smith and Handsome Hank she heeled ;
和 小指 史密斯 和 英俊的 汉克 她 高跟鞋 ;

她和 Pinky Smith 以及 Handsome Hank 一起跳舞；

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdɒ̃si] [bʌ̃ŋks] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][skɪp]
With all the dossy bunks she took a skip
和 全部 这 档案 上下铺 她 采取 一个 跳过

她跳过了所有那些杂乱无章的床铺。

[iːtʃ] [taɪ̃m][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːmən][tjuːn] - [prəˈfesə(r)][spiːl, ʃpiːl] .
Each time the German tune - professor spieled .
每个 时间 这 德语 调 - 教授 吐字 .

每次德国音乐教授滔滔不绝地讲解。

[bʌt; bət][nɪks] [wɪð] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈlaɪtsəm] [təʊ][ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] —
But nix with me the lightsome toe she sprung —
但 尼克斯 和 我 这 轻盈 脚趾 她 弹簧 —

但她轻盈的脚趾却让我无法接受——

[æz; əz][ˈsiːzə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˈkæsiəs] , " [aʊt]] !
As Caesar said to Cassius , " Ouch !
作为 凯撒 说 到 卡西乌斯 , " 哎哟 !

正如凯撒对卡西乌斯所说：“哎哟！ ”

[aɪm] [stʌŋ] !
I'm stung !
我是 被蜇了 !

我被蛰了！

" [ertθ]
" **VIII**
" 八

第八

[fəˈsuːθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈlʌsti] [klaʊt]
Forsooth that was a passing lusty clout
真的 那 曾是 一个 通过 好色的 影响力

确实，那是一次短暂而强烈的性冲动。

[ðæt] [tʃɒpt] [ˌem ˈiː][ɒf] [wɪð] [ˈpænsi] — [doʊnt][juː; jʊ][fret] !
That chopped me off with Pansy — don't you fret !
那 切碎 我 离开 和 三色堇 — 不 你 烦恼 !

那让我和潘西断绝了关系——别担心！

[ðeəz; ðəz][kwat][ə; eɪ] [bleɪz] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [ˈgærət] [jet] ,
There's quite a blaze inside my garret yet ,
有 相当 一个 火焰 里面 我的 阁楼 然而 ,

我的阁楼里火势依然很猛烈。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈdɪpə(r)] [kɔː(r)] [kænt] [pʊt][aɪ ˈtiː][aʊt] .
And all the Dipper Corps can't put it out .
和 全部 这 杓 兵团 不能 放 它 出去 .

整个北斗星军团都扑不灭它。

[ˈɡɪli] [ðə; ði] [ɡrɪps] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈriki] [taʊt] —
Gilly the Grip's a pretty ricky tout —
吉利 这 握力 一个 漂亮的 瑞奇 兜售者 —

吉利·格里普是个相当不靠谱的拉客贼——

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][ræg] - [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [juː; jʊ][bet] ,
Under the old rag - rug for him , you bet ,
在下面 这 老的 抹布 - 小地毯 为了 他 , 你 赌注 ,

当然，他会睡在旧地毯下面。

[wen] [ai][pʊt][ɒn][maɪ][ˈnævəhəʊ][ænd; ænd][get]
When I put on my Navajo and get
什么时候 我 放 在 我的 纳瓦霍 和 得到

当我穿上我的纳瓦霍服饰时

[wʌŋ][ˈləɪs(ə)ns][tuː; tə] [ˌʌnˈluːs] [maɪ][səʊl][ænd; ænd] [ʃaʊt] .
One license to unloose my soul and shout .
— 执照 到 放开 我的 灵魂 和 喊 .

一张释放灵魂、尽情呐喊的许可证。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][əʊld] [məˈlæsɪz] [freɪt]
Perhaps he thinks I'm old Molasses Freight
也许 他 思考 我是 老的 糖蜜 货运

也许他以为我是老糖蜜货运公司

['saɪdtræk] [æt; ət] ['pəʊki] [pɒnd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [pruːnz]
Sidetracked at Pokey Pond and filled with prunes
跑题了 在 狱 池塘 和 已填 和 西梅
在波基池塘边走散了，还吃了很多李子

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋɡres] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət]
Waiting for Congress to appropriate
等待 为了 国会 到 合适的
等待国会拨款

[ðə; ði] [ˈnʌɡɪts] [dreɪpt] [əˈraʊnd][,em 'iː][ɪn] [fes'tuːn] .
The nuggets draped around me in festoons .
这 鸡块 垂坠的 大约 我 在 花环 .
金块像彩带一样挂在我周围。

[weɪt] [tɪl] [ai] ['tɪkɪt] ['pænzɪ] , [ðen] [ai] [ges]
Wait till I ticket Pansy , then I guess
等待 直到 我 票 三色堇 , 然后 我 猜测
等我给潘西开罚单之后，我猜

[sləʊ] [freɪt] [wɪl] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ˈhʌnɪmuːn] [ɪk'spres] !
Slow Freight will switch to Honeymoon Express !
慢的 货运 将要 转变 到 蜜月 表达 !
慢速货运将改用蜜月快运！

[ɪks]
IX
第九章
第九章

[tə'deɪ] [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [,serə'neɪd] [tuː; tə] [ɡɪl] ;
Today I gave a serenade to Gill ;
今天 我 给予 一个 小夜曲 到 鳃 ;
今天我为吉尔献唱了一首小夜曲；

[ai] [sez] , " [tuː; tə][pʊt][,aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [jʊr; jər][ə; eɪ] [skri:tʃ] ,
I says , " To put it pleasant you're a screech ,
我 说道 , " 到 放 它 令人愉快的 你是 一个 尖叫 ,
我说：“说得委婉点，你简直像个尖叫鬼。”

[jɔː(r); jə(r)][smɑɪl] [wʊd] [ʃuː] [ðə; ði] ['siːɡəl] [ɒf] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Your smile would shoo the seagulls off the beach ,
你的 微笑 会 嘘 这 海鸥 离开 这 海滩 ,
你的笑容能把海鸥赶走。

[jɔː(r); jə(r)][feɪs] [wʊd] [ɡɪv] [vi'suːvjəs] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
Your face would give Vesuvius a chill .
你的 脸 会 给 维苏威火山 一个 寒意 :
你的脸能让维苏威火山都感到不寒而栗。

[jʊr; jər][dʒʌst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ˈfeɪkspiə(r)] [kɔːlz] - [ə; eɪ] [pɪl]
You're just what Mr . Shakespeare calls ' a pill
你是 只是 什么 先生 . 莎士比亚 呼叫 - 一个 丸
你简直就是莎士比亚先生所说的“一颗药丸”。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:tʃ] . -
Trying to keep company with a peach . ' -
尝试 到 保持 公司 和 一个 桃 . -
试图与桃子作伴。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
Now , if you want to answer with a speech ,
现在 , 如果 你 想 到 回答 和 一个 演讲 ,
如果你想用演讲来回答，

[ˈəʊpən][jɔ:(r); jə(r)][træp][æt; ət][wʌns] , [ɔ:(r) [els] [laɪ] [stɪl] .
Open your trap at once , or else lie still .
 打开 你的 陷阱 在 一次 , 或者 别的 说谎 仍然 .

立刻打开陷阱，否则就保持静止。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] ['hændɪd] [gɪl] [ðə; ði] [grɪp] [ðɪs] ['klʌstə(r)]
 " **But when I handed Gill the Grip this cluster**
 " 但 什么时候 我 递交 鳃 这 紧握 这 簇

但当我把这串握把递给吉尔时，我却发现它竟然是这样的。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [klæmpt] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] - [mɪl] [daʊn] [taɪt] ,
He simply clamped his language - mill down tight ,
 他 简单地 夹紧 他的 语言 - 磨 向下 紧的 ,

他只是紧紧地压制住了自己的语言机器。

['stræŋɡld] [hɪz; ɪz] [ɡʌf] [ænd; ənd] ['æktɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['flʌstə(r)]
Strangled his guff and acted rather fluster
 被勒死 他的 废话 和 行动 相当 慌乱

他强忍着笑声，显得有些慌乱。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [pə'lart] .
Although I'm sure I spoke to him polite .
 虽然 我是 当然 我 辐 到 他 有礼貌的 .

虽然我确信我跟他说话很有礼貌。

[ai] [ges] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɪli] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd]
I guess that Mr . Gilly ain't the kind
 我 猜测 那 先生 . 吉利 不是 这 种类

我猜吉利先生应该不是那种人。

[ðæt] [ˌʌndə'stændz] [wen] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [rɪ'faɪnd] .
That understands when people talk refined .
那 明白 什么时候 人们 讲话 精制 .

他能听懂人们说话语气高雅的时候。

$$\frac{[eks]}{X}$$

X

[θri:] [deɪz] [wɪð] [sæd] [skɪ'du:] [hæv; həv] [keɪm] [ænd; ɐnd] [went] ,
Three days with sad skidoo have came and went ,
 三 天 和 伤心 雪地摩托 有 来了 和 去

三天与悲伤的雪地摩托相伴的日子过去了，

[jet] ['pænzɪ] ['kʌmɪθ] [nɪks][tuː tə] [raɪd] [wɪð] [em 'iː].
Yet Pansy cometh nix to ride with me .
 然而 三色堇 到来 尼克斯 到 骑 和 我 .

然而，潘西却不愿与我同行。

[ai] ['rʌbə(r)] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [θrɒŋ] [tuː; tə] [siː]
I rubber vainly at the throng to see
 我 橡皮 徒劳地 在 这 人群 到 看

我徒劳地盯着人群，想看看会发生什么。

[hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] [lɒks] — [dʒi:] !
Her golden locks — gee !
 她 金的 锁 — 哎呀 !

她那金色的秀发——哇！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] !
such a discontent !
 这样的 一个 不满 !

如此不满！

[pə'hæps] [ʃi:z] [bi:t] [aɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] ['səʊpi] [dʒent] —
Perhaps she's beat it with some soapy gent —
也许 她是 打 它 和 一些 肥皂泡 绅士 —

或许她用某种肥皂水把它擦干净了——

[pə'hæps] [ʃi:z] ['prɒmɪst] [ɡɪl] [ðə; ði] [ɡrɪp] [tu:; tə] [bi:; bi]
Perhaps she's promised Gill the Grip to be
也许 她是 承诺 鳃 这 紧握 到 是

或许她已经答应过吉尔·格里普会……

[hɪz; ɪz] [nəʊ] . [wʌn] [tɪl] [deθ] [tuʊlz] " - !
His No . 1 till Death tolls " 23 !
他的 不 . 1 直到 死亡 收费 " - !

他的排名第一直到死亡降临“23！

" [waɪl] [aɪ] [er 'em] - [ɪn] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] .
" **While I am Outsky in the supplement** .
" 尽管 我 是 - 在 这 补充 .

“虽然我在补充材料中是 Outsky。

[naʊ] [ænd; ænd] [ə'non] [sʌm; səm] ['lɪzi] [flægz] [ðə; ði] [treɪn]
Now and anon some Lizzie flags the train
现在 和 匿名 一些 莉齐 旗帜 这 火车

时不时地，莉齐会挥动旗子示意火车通行。

[ænd; ænd] [aɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɑ:ts] , [kraɪ] , " ['ræptə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] !
And I , poor dots , cry , " Rapture , it is her !
和 我 , 贫穷的 点 , 哭 , " 狂喜 , 它 是 她 !

而我，可怜的小点，哭喊着：“狂喜，是她！”

" [jet] [ges] [ə'gen] — [maɪ] [həʊp] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn]
" **Yet guess again — my hope is all in vain**
" 然而 猜测 再次 — 我的 希望 是 全部 在 徒劳

“再猜一次吧——我的希望全都落空了。”

[ænd; ænd] ['pænzɪ] [gɜ:l] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ə'kɜ:(r)] .
And Pansy girl refuses to occur .
和 三色堇 女孩 拒绝 到 发生 .

而潘西女孩拒绝出现。

[ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ʌp] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['fɪnɪ] [swel]
If this keeps up I think I'll finish swell
如果 这 保持 向上 我 思考 患病的 结束 膨胀

如果保持这种状态，我觉得我能顺利完赛。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒæbə] [ɪn] [ə; eɪ] ['pædɪd] [sel] .
Among the jabbers in a padded cell .
之中 这 喋喋不休 在 一个 带衬垫 细胞 .

在一间铺着软垫的牢房里，一群叽叽喳喳的人聚在一起。

[saɪ; zaɪ; ksar; gzar]
XI
十一

十一

[maɪ] ['trɒli] [haɪk] [tu:; tə] ['hɑ:ləm] [pi:] . [di:] . [kju:] . ,
My Trolley hikes to Harlem p . d . q . ,
我的 手推车 徒步旅行 到 哈莱姆区 p . d . q . ,

我的电车很快就能到达哈莱姆区了，

[ænd; ænd] [pɪks] [ʌp] ['paɪkərz] [ɔ:l] [ə'lon] [ðə; ði] [bi:t] .
And picks up pikers all along the beat .
和 精选 向上 皮克 全部 沿着 这 打 .

并沿着节拍一路拾起尖头小子。

[æ̣t; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [aɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fi:t] ,
At six o'clock the aisles are full of feet ,
在 六 点钟 这 过道 是 满的 的 脚 ,
六点钟的时候, 过道里挤满了人。

[ðə; ði][stræps] [wɪð] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [zu:]
The straps with fingers , and the entire zoo
这 肩带 和 手指 , 和 这 全部的 动物园
带手指的带子, 以及整个动物园

[bɔɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] -
Boils on the platform with a mad huroo
沸腾 在 这 平台 和 一个 疯狂的 -
平台上的沸点和疯狂的呼噜声

['rekləs] [æz; əz][brɒŋks] [məs'ki:təʊz] ['ɑ:ftə(r)] [mi:t] .
Reckless as Bronx mosquitoes after meat .
鲁莽 作为 布朗克斯 蚊子 后 肉 .
像布朗克斯区的蚊子追逐肉类一样肆无忌惮。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [stændz] , [ðə; ði][fæt][mæn][gets][ðə; ði] [si:t]
The widow stands , the fat man gets the seat
这 寡妇 站立 , 这 胖的 男人 获得 这 座位
寡妇站了起来, 胖子坐了下来。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [smaɪlz] [laɪk]['fɒksi][em] . [dɪ'pjʊ:] .
And Satan smiles like Foxy M . Depew .
和 撒旦 微笑 喜欢 狐狸 M . 迪皮尤 .
撒旦的笑容就像福克西·M·德佩一样。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [haɪk] [ə'ləŋ] [aɪ] [θɪŋks] , [θɪŋks] [aɪ] ,
And as we hikes along I thinks , thinks I ,
和 作为 我们 徒步旅行 沿着 我 思考 , 思考 我 ,
当我们徒步旅行时, 我想, 我想,

" [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [fəʊm] ,
" **The human race is like the ocean foam** ,
" 这 人类 种族 是 喜欢 这 海洋 泡沫 ,
人类就像海洋中的泡沫,

['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] , ['pi:vɪ] , [flaɪ] —
Roaring and discontented , peevish , fly —
咆哮 和 不满 , 易怒的 , 飞 —
咆哮、不满、暴躁、飞翔——

" [seɪ] , [waɪ] [ɪn]['bleɪzɪz][doʊnt] [ðeɪ] [steɪ] [tu:; tə][həʊm] ?
" **Say , why in blazes don't they stay to home ?**
" 说 , 为什么 在 火焰 不 他们 停留 到 家 ?
“话说, 他们为什么偏偏不待在家里呢? ”

[ðɪs] ['træv(ə)l] - ['sɪknəs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪt]
This travel - sickness is a danger which
这 旅行 - 疾病 是 一个 危险 哪个
这种晕车是一种危险,

[ki:ps] ['hoʊboʊz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][kɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [rɪt] .
Keeps hoboes poor and corporations rich .
保持 流浪汉 贫穷的 和 公司 富有的 .
让流浪汉贫穷, 让企业富有。

[,eks,ɑɪ'ɑɪ]
XII
十二

[tə'deɪ] [aɪ] [paɪpt] [maɪ] ['fju:tʃə(r)] [mɑ:] - [ɪn] - [lɔ:] .
Today I piped my future Ma - in - law .
今天 我 管道 我的 未来 马 - 在 - 法律 :

今天我向我未来的岳母献上了风笛。

[ʃi:; ʃi] [ɡɒt] [ə'bo:d] [maɪ] ['pʊlmən] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [skeəd]
She got aboard my Pullman and she scared
她 得到 船上 我的 普尔曼 和 她 害怕的

她上了我的卧铺车厢，然后她吓到了

[θri:] ['berbiz] ['ɪntu:] [fɪts] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [glɛə] .
Three babies into fits the way she glared .
三 婴儿 进入 适合 这 方式 她 怒目而视 :

生了三个孩子后，她怒目而视的样子让我抓狂。

[ˈræt(ə)l] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:]
Rattle my baggage if I ever saw
嘎嘎作响 我的 行李 如果 我 曾经 锯

如果我见过，就让我的行李摇晃一下。

[ə; eɪ] ['krækə(r)] - [bɒks] [tu:; tə] ['i:kwəl] ['mʌðərz] [dʒɔ:] ,
A cracker - box to equal Mother's jaw ,
一个 饼干 - 盒子 到 平等的 母亲的 颚 ,

一个饼干盒，大小堪比母亲的下巴，

[ə; eɪ] ['hɑ:dwɒd] - ['fɪnɪʃ] [feɪs] [ɔ:l] [neɪld] [ænd; ənd] [skweəd] .
A hardwood - finish face all nailed and squared .
一个 硬木 - 结束 脸 全部 钉子 和 平方 :

硬木饰面，全部用钉子钉好并打磨方正。

[ʃi:; ʃi] ['ɒsɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɡrɪpmən] [wen] [ʃi:; ʃi] [steərd] —
She ossified the gripman when she stared —
她 骨化的 这 握把人 什么时候 她 凝视 —

她盯着他看的时候，那狱卒都僵住了——

[ænd; ənd] [,em 'i:] ?
And me ?
和 我 ?

那我呢？

[wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] [,əʊvə'keɪm] [wɪð] [ɔ:] .
Well , I was overcame with awe .
出色地 , 我 曾是 克服 和 敬畏 :

我当时真是惊叹不已。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['pænzɪ:z] [mɑ:] , - [ti:] [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [,em 'i:]
But , being Pansy's Ma , ' t was up to me
但 , 存在 三色堇的 马 , - t 曾是 向上 到 我

但是，作为潘西的妈妈，这由我决定。

[tu:; tə] [hænd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [ænd; ənd] [swel] ,
To hand her something pit - a - pat and swell ,
到 手 她 某物 坑 - 一个 - 拍 和 膨胀 ,

递给她一些轻快又漂亮的东西，

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [sez] , " [hə'ləʊ] , [kwi:n] ['tʃerəki:] !
And so I says , " Hello , Queen Cherokee !
和 所以 我 说道 , " 你好 , 女王 切罗基 !

于是我说：“你好，切诺基女王！ ”

[wɒt] [həʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)] ['pænzɪ] ? [həʊp] [ʃi:z] ['fi:lɪŋ] [wel] .
What ho ! for Pansy ? hope she's feeling well .
什么 何 ! 为了 三色堇 ? 希望 她是 感觉 出色地 :

潘西怎么样了？ 希望她一切都好。

" [ænd; ənd][ma:] [ri'spɒndz] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tɑ:t] [bʌt; bət] [geɪm] ,
" And Ma responds , a trifle tart but game ,
" 和 马 回应 , 一个 琐事 酸 但 游戏 ,
" 妈妈的回应略带尖刻，但很配合。"

" [ʃiː; ʃɪ][maɪndz][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] — [həʊp][juː; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] .
" She minds her bizness — hope you feel the same .
" 她 思想 她 商业 — 希望 你 感觉 这 相同的 .
" 她干涉别人的事——希望你也这么想。"

" [eks,ar'aɪəɪ]
" XIII
" 十三
" 十三

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [tʃɔ:kt] [em 'i:] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] ,
I don't think Mother chalked me out to win ,
我 不 思考 母亲 粉笔 我 出去 到 赢 ,
" 我不认为母亲认为我会赢。"

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['stedɪ] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] .
To be the steady of her darling child .
到 是 这 稳定的 的 她 亲爱的 孩子 .
" 做她心爱孩子的依靠。"

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kɪk] - [ʌp] , ['sʌmθɪŋ] [waɪld] ,
She thinks I am a kick - up , something wild ,
她 思考 我 是 一个 踢 - 向上 , 某物 荒野 ,
" 我觉得我是一个特立独行、桀骜不驯的人。"

[ænd; ənd][nəʊ] [swi:t] [gɜ:l][ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [pɪn] .
And no sweet girl should wear my college pin .
和 不 甜的 女孩 应该 穿 我的 大学 别针 .
" 任何甜美的女孩都不应该佩戴我的大学徽章。"

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪm][sʌm; səm] [tuː] [waɪd] [maɪ] [tʃɪn]
She thinks I'm some too piffly with my chin
她 思考 我是 一些 也 吹牛 和 我的 下巴
" 我觉得我的下巴有点太翘了。"

[ænd; ənd][maɪ] [sɒft] ['præt(ə)l] ['sɪmplɪ] [gets] [hɜ:(r); hə(r)] [rail] .
And my soft prattle simply gets her riled .
和 我的 柔软的 喋喋不休 简单地 获得 她 激怒 .
" 我那些轻声细语反而惹恼了她。"

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [kiːz] [waɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [maɪld] ,
I've lost my keys with her , to put it mild ,
我已经丢失的 我的 钥匙 和 她 , 到 放 它 温和的 ,
" 说得委婉点，我的钥匙跟她丢了。"

[aɪ][daʊnt] [bɪ'lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ɪn] .
I don't belong , because I am not In .
我 不 属于 , 因为 我 是 不是 在 .
" 我不属于这里，因为我不是“In”。"

[seɪ] [haʊ] , [waɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪsbɜ:g] [pɒn][ðə; ði] [træk] ,
Say how , with such an iceberg on the track ,
说 如何 , 和 这样的 一个 冰山 在 这 追踪 ,
" 话说回来，赛道上横亘着这样一座冰山，该怎么形容呢？"

[kæn; kən][aɪ] [kən'dʌkt] [maɪ][kɑ:(r)] [tuː; tə] ['mæɪɪd] [blɪs] ?
Can I conduct my car to married bliss ?
能 我 执行 我的 车 到 已婚 极乐 ?
" 我可以驾驶我的车去缔结婚姻的幸福吗？"

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] ['pænzɪ] [bæk] ,
I hoped that I could whistle Pansy back ,
我 希望 那 我 可以 哨 三色堇 后退 ,
我希望我能吹口哨把潘西唤回来。

[ænd; ʌnd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧!

[ai][gɒt] [ə; eɪ] ['frɒstbaɪt] [ɒf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
I got a frostbite off of this !
我 得到 一个 冻疮 离开 的 这 !
我被这东西冻伤了!

[aɪ'd] ['ræstl] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ'd] [faɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:] , —
I'd wrastle Death for Her , I'd fight her Pa , —
ID 摔跤 死亡 为了 她 , ID 斗争 她 宾夕法尼亚州 , —
我愿为她与死神搏斗, 我愿为她与她父亲决一死战——

[bʌt; bət][stæb][,em 'i:] [ɪf] [aɪl] ['sɪrəp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:] !
But stab me if I'll syrup to her Ma !
但 刺 我 如果患病的 糖浆 到 她 马 !
但如果我给她喂糖浆, 你就捅死我吧, 妈!

[,eks,ɑɪ'vi:]
XIV
十四
十四

[i:n] [æz; əz][ai] [stʊd] [wɪð] ['kɒbweb] [ɪn][maɪ]['taʊə(r)]
E'en as I stood with cobwebs in my tower
e'en 作为 我 站立 和 蜘蛛网 在 我的 塔
即使我站在布满蛛网的塔楼里。

[ə; eɪ]['kændɪ] ['vɪʒn] [keɪm] [ænd; ʌnd] [flægd] [ðə; ði][bəʊt] —
A candy vision came and flagged the boat —
一个 糖果 想象 来了 和 已标记 这 船 —
一个糖果般的幻影出现, 并向船挥动了旗帜——

[gɪv] ['fɔ:ti] [rɑ:] - [rɑ:] - [rɑ:] !
Give forty rah - rah - rahs !
给 四十 拉 - 拉 - rahs !
齐声高呼四十声!

[əʊ][dʒɔɪ] , [əʊ] [gləʊt] !
O joy , O gloat !
哦 喜悦 , 哦 幸灾乐祸 !
哦, 喜悦, 哦, 幸灾乐祸!

- [twɒz] ['pænzɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri][ɪn][ə; eɪ]['bəʊə(r)]
' Twas Pansy like a fairy in a bower
- 那是 三色堇 喜欢 一个 仙女 在 一个 凉亭
潘西就像凉亭里的仙女

['wɔ:blɪŋ] , " [haɪ] , [stop][ðə; ði][kɑ:(r)] !
Warbling , " Hi , stop the car !
鸣唱 , " 你好 , 停止 这 车 !
哼唱着: “嗨, 停车! ”

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ]['paʊə(r)]
" With all my power
" 和 全部 我的 力量
“用我所有的力气

[ai] [ˌjæŋk] [ðə; ði] [bel] .
I yanked the bell .
我 猛拉 这 钟 .

我猛地拽了一下铃铛。

[mai] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'fləʊt] ,
My brain was all afloat ,
我的 脑 曾是 全部 漂浮 ,

我当时脑子一片混乱。

[mai] [hɑ:t] [kʌt] [pɪn] - [wi:lz] , [stəʊl] [ə; eɪ] [beɪs] [æt; ət] [θrəʊt] ,
My heart cut pin - wheels , stole a base at throat ,
我的 心 切 别针 - 车轮 , 偷窃 一个 根据 在 喉 ,

我的心像风车一样旋转，在喉咙处偷垒，

[sæŋ] " [ˈtæməni] " — [ænd; ɐnd] [ˈnaɪθʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈflaʊə(r)] .
Sang " Tammany " — and knighthood was in flower .
桑 " 坦慕尼 " — 和 骑士爵位 曾是 在 花 .

唱起了《坦慕尼》——骑士精神正值鼎盛时期。

[ai] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] .
I helped her on .
我 帮助 她 在 .

我帮了她一把。

[mai] [ˈʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fi:t] .
My shoes were full of feet .
我的 鞋 是 满的 的 脚 .

我的鞋子里全是脚。

[ai] [sez] , " [haʊz] [mɑ:] ?
I says , " How's Ma ?
我 说道 , " 怎么样 马 ?

我问：“妈妈怎么样了？”

" [ʃi:; ji] [ˈɑ:nsəz] , " [ˈgəʊɪŋ] [sʌm; səm] .
" She answers , " Going some .
" 她 答案 , " 去 一些 .

她回答说：“去一些。”

" [ai] [dɒf] [mai] [lɪd] [ænd; ɐnd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [rɪˈpi:t]
" I doffed my lid and ventured to repeat
" 我 脱掉 我的 盖 和 冒险 到 重复

我摘下帽子，冒险重复了一遍。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bʌm] .
The breeze had put the weather on the bum .
这 微风 有 放 这 天气 在 这 屁股 .

微风吹拂，天气变得糟糕起来。

[ðen] [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] , [nɒt] [ˈsi:mɪŋ] [sɔ:(r)] [ɔ:(r)] [vekst] ,
Then she replied , not seeming sore or vexed ,
然后 她 回复 , 不是 似乎 疮 或者 烦恼 ,

然后她回答道，语气中既没有生气也没有恼怒。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [pʌŋk] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [nekst] .
" It may not be so punk on Sunday next .
" 它 可能 不是 是 所以 朋克 在 星期日 下一个 .

“下周日可能就没那么朋克了。”

" [ˈɛksˈvi:]
" XV
" 十五

“十五

[ðə; ði] ['sɪnfl] ['rɪtʃ] [gəʊ] ['wɪzɪŋ] [baɪ][ɔ:l] [deɪ]
The Sinful Rich go whizzing by all day
这 罪恶的 富有的 去 呼啸 经过 全部 天
那些罪恶的富人整天呼啸而过

[ɪn] ['welθi] ['wægənz] , ['lʊkɪŋ] [pɜ:t] [ænd; ənd] [swel] ;
In wealthy wagons , looking pert and swell ;
在 富裕 马车 , 寻找 活泼 和 膨胀 ;
乘坐豪华马车, 看起来精神抖擞、神采奕奕;

[ðeɪ] [get][ðə; ði][raɪd] , [ðə; ði] ['kɒmənz] [get][ðə; ði] [smel]
They get the ride , the Commons get the smell
他们 得到 这 骑 , 这 公共领域 得到 这 闻
他们搭上了顺风车, 而普通民众则闻到了气味。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['maɪ,kroʊbz][wend][ðeə(r)] [wei] .
And full of thought and microbes wend their way .
和 满的 的 想法 和 微生物 温德 他们的 方式 :
思绪万千, 微生物也随之而来。

[ˈmæksɪ][ðə; ði][ˈfaɪəbʌg] [sez] [ðæt] [mæmənz] [sweɪ]
Maxy the Firebug says that Mammon's sway
马克西 这 火虫 说道 那 玛门的 摇摆
纵火狂麦克西说, 玛门的影响力

[ɪz] ['strɪŋɪŋ] ['vɜ:tʃu:] [tu:; tə][ə; eɪ][feə(r)] - [ji:; ji] - [wel] ,
Is stringing Virtue to a fare - ye - well ,
是 串 美德 到 一个 票价 - 是的 - 出色地 ,
把美德串联成一首告别诗,

[bʌt; bət] [weɪt] , [hi:; hi] [sez] , [tɪl] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jel]
But wait , he says , till Labor with a yell
但 等待 , 他 说道 , 直到 劳动 和 一个 叫喊
但等等, 他说, 直到工党发出呐喊

[səuk] [mæm][ə; eɪ] [kræk] [fɔ:rnɪnst] [ðə; ði] - .
Soaks Mam a crack forninst the vertebray .
浸泡 妈妈 一个 裂缝 福宁斯特 这 - .
Soaks Mam 脊椎骨裂开了。

[ðə; ði] ['rɪtʃ] , [sez] [mæks] , [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] [dɪps][ænd; ənd] [jeg]
The Rich , says Max , are simply dips and yeggs
这 富有的 , 说道 最大限度 , 是 简单地 蘸酱 和 鸡蛋
马克斯说, 富人不过是些蘸酱和鸡蛋而已。

[ðæt] [lɪft][ðə; ði] ['hedlaɪt] [bi:dz] [frɒm; frəm][jæps][laɪk][ju: 'es] ;
That lift the headlight beads from yaps like us ;
那 举起 这 前大灯 珠子 从 狗叫声 喜欢 我们 ;
那就像从我们这些爱叫的人身上抬起头灯珠一样;

[ðeɪ] [pɪntʃ] [jɔ:(r); jə(r)][paɪ] , [səʊ] [ʌp]['aʊə(r)][hæm][ænd; ənd] [egz]
They pinch your pie , sew up our ham and eggs
他们 捏 你的 馅饼 , 缝 向上 我们的 火腿 和 鸡蛋
他们偷走你的馅饼, 缝好我们的火腿和鸡蛋

[ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es]['maɪnəs][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [plʌs] .
And leave us minus all that they are plus .
和 离开 我们 减 全部 那 他们 是 加 :
他们带给我们的一切, 我们却都失去了。

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [sez] [mæks] , [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [bɪl]
The world , says Max , belongs to me and Bill
这 世界 , 说道 最大限度 , 属于 到 我 和 账单
马克斯说, 这个世界属于我和比尔。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsɪ] — [wəʊ] ! [lets] [rəʊl][ə; eɪ][pɪl] !
And Mrs . Casey — whoa ! let's roll a pill !
和 太太 . 凯西 — 哇 ! 我们来吧 卷 一个 丸 !

凯西太太——哇！ 我们来卷颗药丸吧！

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsɪz] [ˈhʌŋɡə(r)] - [ˈkɪlɪŋ] [ʃɒp]
At Mrs . Casey's hunger - killing shop
在 太太 . 凯西的 饥饿 - 杀 店铺

在凯西太太的解饿店

[ˈwɪðə(r)] [aɪ][haɪ] [θraɪs] [ˈdeɪli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [stjuː] ,
Whither I hie thrice daily for my stew ,
往哪里去 我 嗨 三次 日常的 为了 我的 炖 ,

我每天三次去那里买炖菜，

[aɪ] [driːm] [aɪm][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːldɔːf] [æz; əz][aɪ] [tʃuː]
I dream I'm Mr . Waldorf as I chew
我 梦 我是 先生 . 华德福 作为 我 嚼

我一边咀嚼一边梦见自己是沃尔道夫先生。

[maɪ] [pruːnz] [ɔː(r)] [leɪ] [maɪ] [ˈbɒstən] - [beɪkt] [ɒn][tɒp] .
My prunes or lay my Boston - baked on top .
我的 西梅 或者 躺 我的 波士顿 - 烘焙 在 顶部 .

把我的西梅干或波士顿烤面包放在上面。

- [ænd; ʌnd][ˈsɪŋkərz] , [slʌm] [ænd; ʌnd] [ˈmʌtn] [sɒp] ,
Growley and sinkers , slum and mutton sop ,
- 和 沉子 , 贫民窟 和 羊肉 肥皂 ,

咆哮和沉子，贫民窟和羊肉汤，

[ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [ˈdʒeli] [nəʊn] [æz; əz] " [gluː] ,
India - rubber jelly known as " glue ,
印度 - 橡皮 果冻 已知 作为 " 胶水 ,

印度橡胶果冻，俗称“胶水”，

" [ə; eɪ] [suːp] - [bəʊn] [ˈguːlæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌd] [ɔː(r)] [tuː] ,
" A soup - bone goulash with a spud or two ,
" 一个 汤 - 骨 炖牛肉 和 一个 土豆 或者 二 ,

“一锅用骨头熬制的炖牛肉，里面加一两个土豆，

[ˈklætə(r)] [brɪˈləʊ] [ʌnˈtɪl][aɪ][ˈsɪgnəl] " [stɒp] !
Clatter below until I signal " Stop !
哒 以下 直到 我 信号 " 停止 !

下面发出咔哒咔哒的响声，直到我发出“停止！”的信号。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌʃefs] [ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)] [ˈɔːlbəni]
" There may be chefs in France or Albany
" 那里 可能 是 厨师 在 法国 或者 奥尔巴尼

“法国或奥尔巴尼可能有一些厨师。”

[kæn; kən] [nɒk] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv][paɪ] ;
Can knock a poem from a wedge of pie ;
能 敲 一个 诗 从 一个 楔 的 馅饼 ;

能从一块馅饼上敲出一首诗；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [siː] . ,
But just give me a check on Mrs . C . ,
但 只是 给 我 一个 查看 在 太太 . C . ,

但请你先给我查一下C太太的情况。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈræpɪd] - [ˈfɪlɪŋ] [ˈbæləst] , [ˈmə:məz] [aɪ] .

For rapid - filling ballast , murmurs I .
为了 迅速的 - 填充 压载物 , 低语 我 .

对于快速填充的压舱物，低语 I。

[kɪŋz] [meɪ] [prɪˈfɜ:(r)][sʌm; səm][ˈteɪstɪ] [wɒdz] [ɒv; əv] [hæʃ] ,
Kings may prefer some tasty wads of hash ,
国王 可能 更喜欢 一些 可口 垫片 的 哈希 ,

国王们或许更喜欢一些美味的大麻碎屑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daʊnt] [fi:d] [æt; ət] [ˌfɪfti:n] [sents] [pə(r)] [kræʃ] !
But they don't feed at fifteen cents per crash !
但 他们 不 喂养 在 十五 分 每 碰撞 !

但他们可不是每次坠机只赚15美分！

[ˌeksˌvi:'aɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˈpænzɪ][ænd; ənd][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkəʊni] [ˈsʌndeɪ] [nu:n]
Pansy and me for Coney Sunday noon
三色堇 和 我 为了 科尼 星期日 中午

我和潘西在科尼岛度过星期天中午

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈleɪdi] [bʌmp] [ðə; ði] [bʌmps] ;
To see a perfect lady bump the bumps ;
到 看 一个 完美的 女士 撞 这 颠簸 ;

看到一位完美女士挺胸抬头；

[wi:; wi] [ˈrʌbə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪənz] [wɪð] [ðə; ði] [tʌmp]
We rubbered at the lions with the chumps
我们 橡胶 在 这 狮子 和 这 笨蛋

我们和那些笨蛋一起去捉狮子

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwelmən] [ˈspe(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
And took the Wellman special to the moon .
和 采取 这 韦尔曼 特别的 到 这 月亮 .

然后带着韦尔曼特制飞机上了月球。

[ʃi:; ʃɪ][ɑ:sks][ˌem 'i:] , " [dɑ:ns] ?
She asks me , " Dance ?
她 问 我 , " 舞蹈 ?

她问我：“跳舞吗？ ”

" [aɪ] [ˈɑ:nsəz] , " [dʒʌst][æz; əz] [su:n] ,
" I answers , " Just as soon ,
" 我 答案 , " 只是 作为 很快 ,

我回答说：“马上就好，

" [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [wɜ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gʌmp] ,
" And so we clutched and whirled into the gumps ,
" 和 所以 我们 紧握 和 旋转 进入 这 口香糖 ,

于是我们紧紧抓住树干，旋转着钻进了树丛里。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [went] [tu:; tə][stɜ:(r)][maɪ] [stʌmps]
But every time I went to stir my stumps
但 每一个 时间 我 去 到 搅拌 我的 树桩

但每次我去翻动树桩时

[ðeɪ] [stʌk] [laɪk] [gʌm] - [drɒps][tu:; tə][ə; eɪ][ˌmækə'ru:n] .
They stuck like gum - drops to a macaroon .
他们 卡住 喜欢 胶 - 滴 到 一个 马卡龙 .

它们就像橡皮糖粘在马卡龙上一样。

" [ai][kʊd; kəd][dai] ['dɑ:nsɪŋ] , ['dæŋɪ] ! " ['mə:məz] [ʃi:; ʃɪ] .
" **I could die dancing , Danny ! " murmurs she .**
" 我 可以 死 跳舞 , 丹尼 ! " 低语 她 .

“丹尼，我跳舞跳到死都觉得心疼！”她低声说道。

([ai] ['gæmbld] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [kɔ:nz] , [ʃi:; ʃɪ] ['hɔlə] , " [doʊnt] ! ")
(**I gambolled on her corns , she hollered , " Don't ! ")**
(我 嬉戏 在 她 玉米 , 她 大声喊叫 , " 不 ! ")
(我踩到她的鸡眼了，她喊道：“别！”)

" [ai][kʊd; kəd][dai] ['dɑ:nsɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] " ([ðɪs] [frɒm; frəm][em 'i:]) ,
" **I could die dancing also " (this from me) ,**
" 我 可以 死 跳舞 还 " (这 从 我) ;
“我也可以跳舞跳到死”(这是我说的)，

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [pɑ:s][em 'i:][ʌp] , [ai] [ges] [ai][wɔʊnt] .
" **But if you'll pass me up , I guess I won't .**
" 但 如果 你会 经过 我 向上 , 我 猜测 我 惯于 .
“但如果你不理我，那我想我也不会。”

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm]['lemən] - [spɔ:t] [əb'zɜ:vɔd] [maɪ][glɑɪd]
" **Just then some lemon - sport observed my glide**
" 只是 然后 一些 柠檬 - 运动 观察到 我的 滑行
就在这时，一个柠檬运动爱好者看到了我的滑翔

[ænd; ənd]['wɔ:b(ə)ld] , " [slaɪd] , [ju:; jʊ]['frəʊz(ə)n] ['tʃɪkɪn] , [slaɪd] !
And warbled , " Slide , you frozen chicken , slide !
和 鸣啾 , " 滑动 , 你 冷冻 鸡 , 滑动 !
然后哼唱道：“滑下去，你这只冻鸡，滑下去！”

" [ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" **XVIII**
" 十八
“十八

[ai][nekst] [sprʌŋ] ['pænzɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [bit] [fi:d] —
I next sprung Pansy for a four - bit feed —
我 下一个 弹簧 三色堇 为了 一个 四 - 少量 喂养 —
接下来，我花了四便士买了潘西的饲料——

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdɪ] [tæks] , [bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)][ai] ?
It was a giddy tax , but what care I ?
它 曾是 一个 头晕 税 , 但 什么 关心 我 ?
那是一笔令人头晕目眩的税，但我又何必在意呢？

[wi:; wi] [ʃɒt] [ðə; ðɪ] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)][frɒm; frəm] [su:p] [tu:; tə][paɪ]
We shot the bill - of - fare from soup to pie
我们 射击 这 账单 - 的 - 票价 从 汤 到 馅饼
我们拍下了从汤到馅饼的菜单。

[ænd; ənd] [,lemə'neɪd] ([ðæt] [kɒst][æn; ən]['ekstrə] [si:d]) .
And lemonade (that cost an extra seed) .
和 柠檬水 (那 成本 一个 额外的 种子) .
还有柠檬水（还要额外加一颗种子）。

" [jʊr; jər][ðə; ðɪ][kju:t] [plʌndʒ] , " [sez] [pænz] - , [ænd; ənd][ai] [ə'gri:d]
" **You're the cute plunge , " says Pans ' , and I agreed**
" 你是 这 可爱的 暴跌 , " 说道 平底锅 - , 和 我 同意
“你真是个小家伙，”潘斯说，我表示同意。

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] - [ai] ['wʌznt] [ʃaɪ] , —
That at a spenderfest I wasn't shy , —
那 在 一个 - 我 不是 害羞的 , —
在这样一个购物狂欢节上，我并不害羞——

[ðæt] [wen] [,aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈnɪkəlz] [baɪ] ,
That when it came to rolling nickels by ,
那 什么时候 它 来了 到 滚动 镍币 经过 ,

当谈到用五分镍币滚动时,

[ˈwɪli] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [bliːd] .
Willie the Cowboy was a perfect bleed .
威利 这 牛仔 曾是 一个 完美的 流血 .

牛仔威利的血迹完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈlɔːsn] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːk]
She said that Thomas Lawson on a lark

她说托马斯·劳森一时兴起

[wʊd] [feɪnt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [bluː] ;
Would faint away to see the way I blew ;
会 头晕的 离开 到 看 这 方式 我 吹 ;

看到我吹气的样子，我会晕过去；

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈd][biː; bi][ðə; ði] [wɪz] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːk] ,
She said I'd be the whizz in Central Park ,
她说 ID 是 这 呼啸 在 中央 公园 ,

她说我会成为中央公园的风云人物，

[ænd; ənd] [ˈredi] [kæʃ] [tuː; tə][emˈiː] [siːmd] [ˈveri] [fjuː] .
And Ready Cash to me seemed very few .
和 准备好 现金 到 我 似乎 非常 很少 .

我觉得现款现金非常少。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [niːd] [ə; eɪ][ˈvæləntaɪn] ?
I asked her , Did she need a Valentine ?
我 问 她 , 做过 她 需要 一个 情人节 ?

我问她，她需要情人节礼物吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] , " [jʊr; jər][ðə; ði][pɪŋk][fɔː(r); fə(r)][maɪn] !
And she responded , " You're the pink for mine !
和 她 回应 , " 你是 这 粉色的 为了 矿 !

她回答说：“你就是我的粉色！ ”

" [ˌeks,ɑɪˈeks]
" **XIX**
" 十九

十九

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][ˈaɪən] - [klæd] [weɪv] - [tʌb] [həʊm][æt; ət][ten] ,
We took the iron - clad wave - tub home at ten ,
我们 采取 这 铁 - 覆膜 海浪 - 浴缸 家 在 十 ,

十点钟，我们把那台铁皮包裹的波浪浴缸拖回了家。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt] [kənˈvəːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek]
And as we sat conversing on the deck
和 作为 我们 卫星 对话 在 这 甲板

我们坐在甲板上聊天时

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈhestə(r)] - [striːt] [spəˈgeti] - [nek]
A certain Hester - street spaghetti - neck
一个 肯定 海丝特 - 街道 意大利细面条 - 脖子

某条赫斯特街的细颈

[paɪps] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , " [huz] [jə(r)] - - ?
Pipes through the darkness , " Who's yer ladyfren ' ?
管道 通过 这 黑暗 , " 谁是 你的 - - ?

黑暗中传来管道声：“你的女友是谁？ ”

" [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][həʊ] - [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen]
" **There might have been a hoe - down there and then**
" 那里 可能 有 到过 一个 锄 - 向下 那里 和 然后
" "当时那里可能举行过一场乡村舞会。"

([ðæt] [wɔ:(r)] - [ɪp] ['nevə(r)] [keɪm] [səʊ][niə(r)][ə; eɪ] [rek]) ;
(**That war - ship never came so near a wreck**) ;
(那 战争 - 船 绝不 来了 所以 靠近 一个 破坏) ;
(那艘军舰从未如此靠近过沉船)

[ðə; ði][dɒg] - [aɪ] [bɔɪ] [gɒt][dʒʌst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [hek]
The dog - eye boy got just as pale as heck
这 狗 - 眼睛 男生 得到 只是 作为 苍白 作为 见鬼
那个长着狗眼的男孩脸色变得惨白得吓人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌk] [br'haɪnd][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wen] —
And made a duck behind the trenches , when —
和 制成 一个 鸭子 在后面 这 战壕 , 什么时候 —
然后躲到战壕后面, 这时——

['pænzɪ] [bɔɪld] [ʌp][ænd; ənd] [klæmpt] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ][flɪp] .
Pansy boiled up and clamped me by a flip .
三色堇 煮沸 向上 和 夹紧 我 经过 一个 翻动 .
三色堇沸腾了, 然后一翻身就夹住了我。

" ['nɪksɪ] [ðə; ði] ['kɪndəɡɑ:t(ə)n] ! " ['mə:məz] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Nixie the kindergarten !** " **murmurs she .**
" 尼克西 这 幼儿园 ! " 低语 她 .
"幼儿园的尼克西! "她低声说道。

" [dʒents] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [aʊt] [laʊd] , " [get] [ɒf] [ðə; ði] [ɪp]
" **Gents , " I replied out loud , " Get off the ship**
" 男士们 , " 我 回复 出去 大声 , " 得到 离开 这 船
"先生们,"我大声回答, "下船。"

[ænd; ənd] [wɔ:k] , [ɔ:(r)] [els] [neɪl] [daʊn] [ðæt] [ˌrepɑ:'ti:] .
And walk , or else nail down that repartee .
和 走 , 或者 别的 指甲 向下 那 妙语连珠 .
要么就走, 要么就把那番妙语连珠的对话搞定。

[ðɪs] [jɑ:d] [ɒv; əv] [leɪs] [aɪm] ['həʊldɪŋ] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
This yard of lace I'm holding , so to speak ,
这 院子 的 蕾丝 我是 保持 , 所以 到 说话 ,
我手里拿着的这块蕾丝, 可以说是吧。

[ɪz] [pɪnd] [ɒn] [taɪt] — [ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
Is pinned on tight — or will be in a week .
是 已置顶 在 紧的 — 或者 将要 是 在 一个 星期 .
现在被牢牢别住了——或者一周后就会牢牢别住了。

" ['eks 'eks]
" **XX**
" xx
XX

[ə; eɪ] - ['lɒpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kɑ:(r)] - [bɑ:n] [bentʃ] [aɪ][spaɪd]
A - lopping on a car - barn bench I spied
一个 - 修剪 在 一个 车 - 谷仓 长椅 我 间谍
我看到一只动物在车库的长凳上打盹

['gɪli] [ðə; ði][ɡrɪp] , [kwɔɪt][ˈri:s(ə)nt] [ðɪs] [pi:] . [em] . ,
Gilly the Grip , quite recent this p : m : ,
吉利 这 紧握 , 相当 最近的 这 p : 米 : ,
Gilly the Grip, 今天下午不久前发布的

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪli][ʊn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][stem]
Just like a lily on a broken stem
只是 喜欢 一个 百合 在 一个 破碎的 干

就像断茎上的百合花。

[ɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][sɔ:lt] [leɪk] [bʌk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][brɑɪd] .
Or like a Salt Lake buck without a bride .
或者 喜欢 一个 盐 湖 巴克 没有 一个 新娘 ；

或者就像盐湖城里一个没有新娘的雄鹿。

" [tʃɜ:k] , [ˈɡɪli] , [tʃɜ:k] !
" Chirk , Gilly , chirk !
" 奇尔克 , 吉利 , 叽叽喳喳 !

“咯咯，吉莉，咯咯！ ”

" [aɪ] [sez] [ɪn] [təʊnz] [ʊv; əv][praɪd] ,
" I says in tones of pride ,
" 我 说道 在 音调 的 自豪 ,

“我骄傲地说，

" [pəˈhæps] [ðɪs] [ʌnˈhɪndʒd] [hɑ:t] [ɪz][dʒʌst][prəʊ][ˈtem] .
" Perhaps this unhinged heart is just pro tem .
" 也许 这 精神错乱 心 是 只是 专业 特姆 ；

“或许这颗疯狂的心只是暂时的。”

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [fʊl] [ʊv; əv] [ˈpɒmpədəɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The world is full of pompadours for them
这 世界 是 满的 的 蓬巴杜发型 为了 他们

全世界到处都是为他们梳着蓬巴杜发型的人。

[ðæt] [ki:p] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] - [laɪts] [pi:ld] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
That keep their search - lights peeled from side to side .
那 保持 他们的 搜索 - 灯 去皮 从 边 到 边 ；

这使得他们的探照灯左右张开。

" [bʌt; bət] [ɡɪl] [riˈmɑ:k] , " [eɪ] , [wɒt] ?
" But Gill remarked , " Eh , what ?
" 但 鳃 评论 , " 嗯 , 什么 ?

但吉尔说道：“呃，什么？ ”

[seɪ] , [aɪm][səʊ] [sləʊ]
Say , I'm so slow
说 , 我是 所以 慢的

哎，我反应好慢啊

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] - [hænd][ʊn][ə; eɪ] [klɒk] .
I couldn't catch the hour - hand on a clock .
我 不能 抓住 这 小时 - 手 在 一个 钟 ；

我看不清钟上的时针。

[aɪm] [ˈsɪmplɪ] [ˈsteɪʃənri] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ; .
I'm simply stationary as they grow ; .
我是 简单地 静止的 作为 他们 生长 ; ；

我只是静静地看着它们生长；

[ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] [reɪs] [kʊd; kəd] [bi:t] [ˌem ˈi:] [raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] .
A lamp - post race could beat me round the block .
一个 灯 - 邮政 种族 可以 打 我 圆形的 这 堵塞 ；

就算绕着路灯杆赛跑，我也能绕街区跑一圈。

[ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈælfɪrɪd] [dʒi:] . ,
You needn't think you're such an Alfred G ; ,
你 不必 思考 你是 这样的 一个 阿尔弗雷德 G ； ,

你不必觉得自己是阿尔弗雷德·G·罗杰斯那样的人物。

[tuː; tə][ˈməʊtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈkwɒri] - [kɑːt][laɪk][em ˈiː] !
To motor by a quarry - cart like me !
到 发动机 经过 一个 采石场 - 大车 喜欢 我 ！

像我一样开着采石场马车！

" [ɛksˈɛksˈaɪ]
" **XXI**
" 二十一

二十一

[nekst] [wi:k] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [belz] [wʊɒnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Next week the wedding - bells won't do a thing ,
下一个 星期 这 婚礼 - 铃铛 惯于 做 一个 事物 ,

下周婚礼的钟声不会有任何作用。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [biː; bi][ðeə(r)] , [ai] [ges] , [tuː; tə][fɪl][ðə; ði][set] ,
For I'll be there , I guess , to fill the set ,
为了 患病的 是 那里 , 我 猜测 , 到 充满 这 放 ,

我想我也会到场，填补空缺。

[ænd; ənd][ˈpænzɪːz][mɑː] , [ʃiː; ʃi][wʊɒnt][biː; bi] [leɪt] , [juː; jʊ][bet] ,
And Pansy's Ma , she won't be late , you bet ,
和 三色堇的 马 , 她 惯于 是 晚的 , 你 赌注 ,

还有潘西的妈妈，她肯定不会迟到的，你放心。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] .
To see the Reverend Mr . pull the string .
到 看 这 牧师 先生 . 拉 这 细绳 .

看看牧师先生是如何操纵一切的。

[em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spaɪk] - [teɪld] [ˈskæbəð] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Me for a spike - tailed scabbard and a ring ,
我 为了 一个 长钉 - 有尾巴的 刀鞘 和 一个 戒指 ,

我想要一个带尖尾的剑鞘和一个戒指。

[ə; eɪ] [ʃel] - [bæk] [ʃɜːt] , [fəˈsuːθ] [ə; eɪ] - .
A shell - back shirt , forsooth a peacherette .
一个 壳 - 后退 衬衫 , 真的 一个 - .

一件贝壳背心，当然是一件桃子图案的衬衫。

[aɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdeɪntɪɪst] [ˈbraɪdgruːm] [ˈevə(r)] [jet] ;
I'll be the daintiest bridegroom ever yet ;
患病的 是 这 最精致的 新郎 曾经 然而 ;

我将成为有史以来最英俊的新郎；

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðen] — [bɪŋ] !
Nothing to do but take the count , then — bing !
没有什么 到 做 但 拿 这 数数 , 然后 — 必应 !

那就只能数数了——叮！

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [rʌn][ʊn][ˈjuːniən] [peɪ] —
Love in a cottage run on union pay —
爱 在 一个 小屋 跑步 在 联盟 支付 —

在工会工资维持生计的小屋里谈恋爱——

[kæn; kən] [ˈtedi] [ˈrəʊzəvɛlt] [duː; də][ə; eɪ] [sʌm] [laɪk] [ðæt] ?
Can Teddy Roosevelt do a sum like that ?
能 泰迪 罗斯福 做 一个 和 喜欢 那 ?

西奥多·罗斯福能算出这样的数吗？

[tuː] [kæn; kən] [iːt] [tʃiːp] [æz; əz][wʌn] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [seɪ] ,
Two can eat cheap as one , perhaps , but say ,
二 能 吃 便宜的 作为 一 , 也许 , 但 说 ,

两个人一起吃饭或许能省钱，但是，比如说，

[jʊ:v] [gɒt][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] [ˈprɪti] [flæt]
You've got to beat a quarter pretty flat
你已经 得到 到 打 一个 四分之一 漂亮的 平坦的
你必须把四分之一美元打得很低。

[tu:; tə] [kɔ:k] [θri:] [sk'weəz] , [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈju:z] [snʌg]
To cork three squares , make Little Two Shoes snug
到 软木 三 正方形 , 制作 小的 二 鞋 舒适
要用软木塞封住三个方块，让小两只鞋紧紧地贴合

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm] [ˈtʃu:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌg] .
And keep the Wolf from chewing up the rug .
和 保持 这 狼 从 咀嚼 向上 这 小地毯 .
别让狼把地毯啃坏了。

[ˌɛks'ɛks'ɑr'ɑr]
XXII
二十二
二十二

[mɪ'θɪŋks] [aɪm] [tægd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈwɒri] [klʌb] ,
Methinks I'm tagged to join the Worry Club ,
我觉得 我是 标签 到 加入 这 担心 俱乐部 ,
我觉得我被点名加入“忧虑俱乐部”了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位汽车售票员的爱情十四行诗(The Love Sonnets of a Car Conductor)

第2/2页

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈraɪnəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
To chase the fleeting rhino through the gloom ,
到 追赶 这 转瞬即逝 犀牛 通过 这 愁云 ,
在昏暗中追逐那只转瞬即逝的犀牛，

[tuː; tə][bəɡ][ðə; ði][ˈbuːd(ə)l] , [træp][ðə; ði][waɪld] -
To bag the boodle , trap the wild mazume
到 包 这 布德尔 , 陷阱 这 荒野 -
为了获得丰厚的奖励，要捕捉野生的马祖梅。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [wen] [ˈpænzɪ] [ˈhɒlə(r)] " [ɡrʌb] !
And scratch for corn when Pansy hollers " Grub !
和 划痕 为了 玉米 什么时候 三色堇 喊叫 " 幼虫 !
当潘西大喊“虫子！”时，就去挠玉米吧！

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪl] [tɜːn] [æz; əz] [ˈsɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌb]
" They say I'll turn as sickly as a chub
" 他们 说 患病的 转动 作为 病弱的 作为 一个 鲢鱼
他们说我会变得像个胖子一样病怏怏的。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] , [wɪð] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdedli] [buːm] ,
When on the First , with dull and deadly boom ,
什么时候 在 这 第一的 , 和 乏味的 和 致命 繁荣 ,
当第一声巨响响起时，伴随着沉闷而致命的轰鸣，

[ðə; ði] [rent] [ˈkɒmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
The Rent comes round and walks into the room ,
这 租 来 圆形的 和 散步 进入 这 房间 ,
房客走了过来，走进房间。

[rɪˈmɑːkɪŋ] , " [piːl] [ɔː(r)] [els] [faɪl] [aʊt] , [juː; jʊ] [skrʌb] !
Remarking , " Peel or else file out , you scrub !
评论 , " 果皮 或者 别的 文件 出去 , 你 擦洗 !
评论道：“要么剥掉，要么锉掉，你这擦洗工！”

" [bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gɜːl][ænd; ənd] [flʌf]
" But when your arms are full of girl and fluff
" 但 什么时候 你的 武器 是 满的 的 女孩 和 起毛
但当你的怀里抱着女孩和毛茸茸的东西时

[juː; jʊ] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [ɡrɪn] ;
You hide your nerve behind a yard of grin ;
你 隐藏 你的 神经 在后面 一个 院子 的 咧嘴笑 ;
你用灿烂的笑容掩饰着内心的紧张；

[jʊd] [spɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld][kæts] [feɪs] [ɔː(r)] [blʌf]
You'd spit into a wild cat's face or bluff
你会 吐 进入 一个 荒野 猫的 脸 或者 虚张声势
你会朝野猫脸上吐口水或者虚张声势

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][ˈdræɡənz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [pɪn] .
A flock of dragons with a safety pin .
一个 群 的 龙 和 一个 安全 别针 .
一群带着安全别针的龙。

[laɪfs] [ə; eɪ] [sləʊ] [sketɪ] , [bʌt; bət] ['lʌvz] [ðə; ði] ['dəʊpi] [gʌm]
Life's a slow skate , but Love's the dopey gum

生活的 一个 慢的 滑冰 , 但 爱的 这 傻瓜 胶

人生如滑冰般缓慢，爱情却像口香糖般令人昏昏欲睡。

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['bru:əri] [hɔ:s] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [trɪm] .
That puts a brewery horse in racing trim .

那 放置 一个 啤酒厂 马 在 赛车 修剪 .

这让酿酒厂的马匹达到了赛马的状态。

[ˈepɪlɒɡ]
EPILOGUE
结语

结语

[kaɪnd][ˈri:də(r)] , [wen] [ju:; jʊ] - [fəʊn] [daʊnt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
Kind reader , when you ' phone don't ask for me

种类 读者 , 什么时候 你 - 电话 不 问 为了 我

亲爱的读者，当你打电话时，请不要找我。

[ɪnˈkwæɪərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['flɒsi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wʌn] —
Enquiring how a Flossie should be won —

查询 如何 一个 弗洛西 应该 是 韩元 —

询问如何赢得弗洛西奖——

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈeni] [ru:l] [bʊk] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒn] ?
There isn't any Rule Book , are you on ?

那里 不是 任何 规则 书 , 是 你 在 ?

没有规则手册，你明白吗？

[ænd; ənd] ['kwi:nɪ] [kænt][bi:; bi] [kəʊks] [baɪ] [resəpi:] .
And Queenie can't be coaxed by recipee .

和 奎妮 不能 是 哄骗 经过 食谱 .

而奎妮是不会被食谱哄骗的。

[sʌm; səm][gɜ:lz][laɪk] [hɑ:d] - [lʌk] ['mju:zɪk] , ['maɪnə(r)] [ki:] ,
Some girls like hard - luck music , minor key ,

一些 女孩们 喜欢 难的 - 运气 音乐 , 次要的 钥匙 ,

有些女孩喜欢悲伤的音乐，小调的，

[sʌm; səm][laɪk][ðə; ði][gæs] - [kɑ:(r)] ['gʌsi] [ækt] , [hɒt] [tʌn] ,
Some like the Gas - car Gussie act , hot ton ,

一些 喜欢 这 气体 - 车 格西 行为 , 热的 吨 ,

有些人喜欢 Gas-car Gussie 的表演，很火爆。

[ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] [fɪəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒɒli][dʒɒn]
Others are simply fierce for Jolly John

其他的 是 简单地 凶猛的 为了 乔利 约翰

其他人则对乔利·约翰无比狂热。

[hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [repɑ:'ti:] .
Who loves to make a noise like repartee .

WHO 爱 到 制作 一个 噪音 喜欢 妙语连珠 .

谁喜欢像妙语连珠那样制造噪音？

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:v] , [seɪ] [aɪ] , [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði][feə(r)] ,
None but the Nerve , say I , deserves the Fair ,

没有任何 但 这 神经 , 说 我 , 值得 这 公平的 ,

依我之见，只有Never才配得上这场盛会。

[ænd; ənd][ˈstəʊni] [hɑ:ts] [kænt][stænd][ʌp] [lɒŋ] [tu:; tə] [tʃɪn] .
And stony hearts can't stand up long to chin .

和 石质的 心 不能 站立 向上 长的 到 下巴 .

铁石心肠的人也已经不起长时间的挑衅。

[ɪf] ['wɪli] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['dɔːmət] ['lɪŋgəz] [ðeə(r)]
If Willie - on - the - doormat lingers there
如果 威利 - 在 - 这 - 门垫 徘徊不去 那里

如果威利趴在门垫上逗留在那里.....

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːl] [biː; bi][ɪn'vɑːtɪd][ɪn] .
The chances are he'll be Invited In .
这 机会 是 地狱 是 受邀 在 .

他很有可能会 被邀请参加。

[ʌp] [ə'genst] [lʌv] [ðə; ði]['kændi] [kɪd][ɪz][nɪks] ;
Up against Love the Candy Kid is nix ;
向上 反对 爱 这 糖果 孩子 是 尼克斯 ;

与《爱上糖果小子》的对手是 nix；

[ðə; ði] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)][wɪnz][brɪkəz; brɪkɒz][,aɪ 'tiː] [stɪks]
The Porous Plaster wins because it sticks
这 多孔 石膏 胜利 因为 它 棍子

多孔石膏胜出，因为它具有粘合性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

